

PHILIPS

GC625, GC626
GC627



EN User manual

RU Руководство пользователя

KK Пайдаланушы нұсқаулығы

AZ Təlimat kitabçası

HY Օգտագործողի ձեռնարկ

KA მომხმარებლის სახელმძღვანელო















KY Колдонуучунун нускамасы

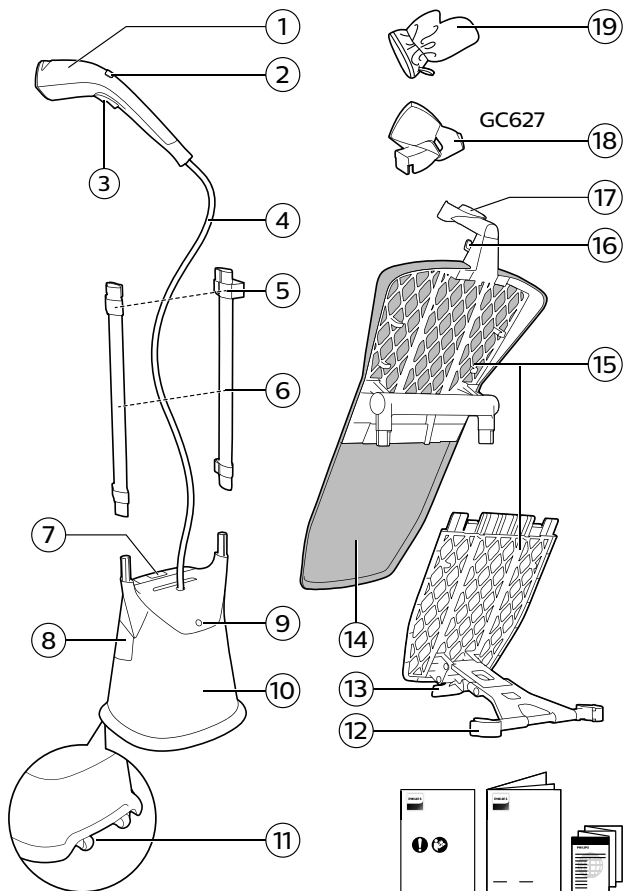
TG Дастури қорбар

TK Ulanyjy gollanmasy

UZ Foydalanuvchi qo'llanmasi

راهنمای کاربر FA

	3		42
	10		45
	11		48
	19		50
	23		51
	33		52
	41		97



EN

- ① Steamer head
- ② Steam selection
- ③ Steam trigger
- ④ Steam supply hose
- ⑤ Pole lock clip
- ⑥ Pole
- ⑦ Water tank release lock
- ⑧ Water tank
- ⑨ Power button
- ⑩ Base
- ⑪ Wheels
- ⑫ Board lock
- ⑬ Board tilting lever
- ⑭ Board cover
- ⑮ Board
- ⑯ Hanger hook
- ⑰ Steamer head holder
- ⑱ Side docking (GC627)
- ⑲ Glove

RU

- ① Сопло отпаривателя
- ② Кнопка выбора режима подачи пара
- ③ Кнопка подачи пара
- ④ Шланг подачи пара
- ⑤ Зажим для стойки
- ⑥ Стойка
- ⑦ Фиксатор резервуара для воды
- ⑧ Резервуар для воды
- ⑨ Кнопка питания
- ⑩ Основание
- ⑪ Колеса
- ⑫ Фиксатор гладильной доски
- ⑬ Рычаг наклона гладильной доски
- ⑭ Чехол для гладильной доски
- ⑮ Панели гладильной доски
- ⑯ Крючок для подвешивания
- ⑰ Держатель сопла отпаривателя
- ⑱ Боковое крепление (GC627)
- ⑲ Рукавица

KK

- ① Бу үтігінің басы
- ② Бу таңдауы
- ③ Бу шығару түймесі
- ④ Бу жеткізу шлангісі
- ⑤ Тірек құлыптау қысқышы
- ⑥ Тірек
- ⑦ Су ыдысын босату құлпы
- ⑧ Су ыдысы
- ⑨ Қуат түймесі
- ⑩ Тұғыр
- ⑪ Дөңгелектер
- ⑫ Тақта құлпы
- ⑬ Тақтаны еңкейту иінтірегі
- ⑭ Тақта қақпағы
- ⑮ Тақта
- ⑯ Іліп қоятын ілмек
- ⑰ Бу үтігінің басын ұстағыш
- ⑱ Бүйірлік бекемдеу (GC627)
- ⑲ Қолғап

AZ

- ① Buxar başlığı
- ② Buxar rejimi seçimi
- ③ Buxar tətii
- ④ Buxar təchizatı şlanqı
- ⑤ Dayaq kilidi qısqacı
- ⑥ Dayaq
- ⑦ Su qabını açma kilidi
- ⑧ Su qabı
- ⑨ İşəsalma düyməsi
- ⑩ Baza
- ⑪ Çarxlar
- ⑫ Ütü masası kilidi
- ⑬ Ütü masasının əyilmə qolu
- ⑭ Ütü masası örtüyü
- ⑮ Ütü masası
- ⑯ Asqı qarmağı
- ⑰ Buxar başlığı tutqacı
- ⑱ Yan bəndləmə (GC627)
- ⑲ Əlcək

HY

- ① ზოგჯეროილიყი ყქსიქს
- ② ჭოიოიოი
მითსქარარმან
იქქიქი ექსოიოქს
ქიქს
- ③ ჭოიოიოი
მითსქარარმან ქიქს
- ④ ჭოიოიოი
მითსქარარმან ჳქსიქი
- ⑤ ჳენსქენიქი სექმს
- ⑥ ჳენს
- ⑦ ჳიქ თარაქი სსქიქ
- ⑧ ჳიქ თარა
- ⑨ სსიოქმან ქიქს
- ⑩ ჳმქ
- ⑪ მსქქსქ
- ⑫ სიქიქი თსქსსქი
სსქიქ
- ⑬ სიქიქი თსქსსქი
ქქქმან ქს
- ⑭ სიქიქი თსქსსქი
ბსქიქ
- ⑮ სიქიქი თსქსსქ
- ⑯ სსქსქი სსქიქ
- ⑰ ზოგჯეროილიყი ყქსიქი
ქქსქ
- ⑱ სიქსქი სმქს (GC627)
- ⑲ ჳქქს

KA

- ① ორთქლის უთოს თავი
- ② ორთქლის გომქვების
რქქიქი სსქქქი ლილს
- ③ ორთქლის გომსსქვები
ლილს
- ④ ორთქლის
მისსქლქბელი მილი
- ⑤ დგარის მომქქი
- ⑥ დგარი
- ⑦ ნქლის რქბერქვარის
ფქქსსქქი
- ⑧ ნქლის რქბერქვარი
- ⑨ კქვების ლილს
- ⑩ ქიქი
- ⑪ ბორბლები
- ⑫ დსქს ფქქსსქქი
- ⑬ დსქს დსქრის ბერქქქი
- ⑭ დსქს ქალითა
- ⑮ დსქ
- ⑯ სსქიქი კსქქი
- ⑰ ორთქლის უთოს თავის
დსქქი
- ⑱ გქქრღიქი სსქმგრი (GC627)
- ⑲ ხელთათმანი

КУ

- 1 Буулагычтын башы
- 2 Буу режимин тандоо
- 3 Буу машасы
- 4 Буу жеткирүүчү шланг
- 5 Таякчаны бекитүүчү кыпчытма
- 6 Таякча
- 7 Суу челегин бекиткич
- 8 Суу челеги
- 9 Кубат баскычы
- 10 Шаймандын түбү
- 11 Дөңгөлөктөр
- 12 Тактаны бекиткич
- 13 Тактаны кыйшайтуу туткасы
- 14 Тактанын кабы
- 15 Такта
- 16 Илмек
- 17 Буулагыч башын кармагыч
- 18 Капталдагы кыпчытма (GС627)
- 19 Мээлей

TG

- 1 Сараки деги буғй (пароварка)
- 2 Интихоби буғ
- 3 Куланги (триггери) буғ
- 4 Шланги таъмини буғ
- 5 Кулф барои мустаҳкам кардани сутун
- 6 Сутун
- 7 Кулфи баромади зарфи об
- 8 Зарфи об
- 9 Тугмаи барқ
- 10 Қисми поёни (замина)
- 11 Чархҳо
- 12 Кулфи тахта
- 13 Фишанги нишебии тахта
- 14 Сарпӯши тахта
- 15 Тахта
- 16 Либосовезон
- 17 Дорандаи сараки деги буғй (пароварка)
- 18 Чойгиркунии паҳлӯй (GС627)
- 19 Дастипӯшак

TK

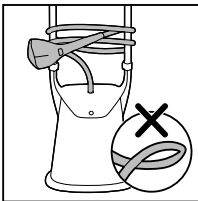
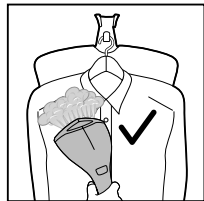
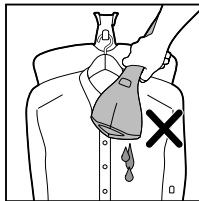
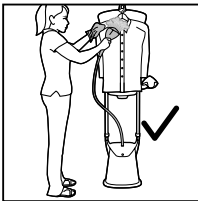
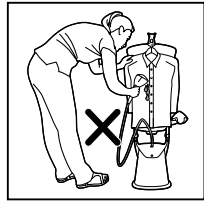
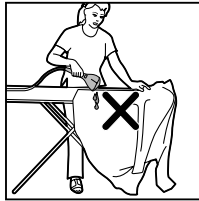
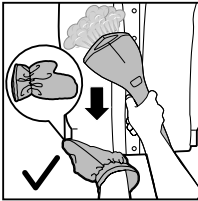
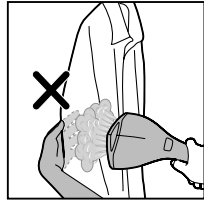
- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| ① Bug çykarýan uýj | ⑪ Tekerler |
| ② Bugy saýlamak | ⑫ Ütük tagtasynyň gulpy |
| ③ Bug goýberiji | ⑬ Ütük tagtasyny egýän tutawaç |
| ④ Bug üpjünçilik şlangy | ⑭ Ütük tagtasynyň örtügi |
| ⑤ Sütüne berkidiji gysgyç | ⑮ Ütük tagtasy |
| ⑥ Sütün | ⑯ Asgyjyň gaňyrçagy |
| ⑦ Suw gabyny goýberýän gulp | ⑰ Bug çykarýan uýj saklaýjy |
| ⑧ Suw gaby | ⑱ Gapdala berkidiş (GC627) |
| ⑨ Gýýç düwmesi | ⑲ Ellik |
| ⑩ Esas | |

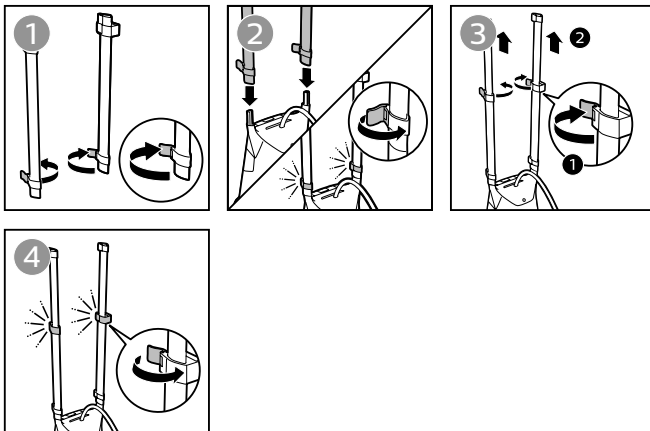
UZ

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| ① Bug'latkich kallagi | ⑪ Tovonlar |
| ② Bug'l tanlanmasi | ⑫ Doska qulfi |
| ③ Bug' triggeri | ⑬ Doskani egish dastagi |
| ④ Bug' ta'minoti shlangi | ⑭ Doska qoplamasi |
| ⑤ Tirgак qisqich | ⑮ Doska |
| ⑥ Tirgак | ⑯ Ilgak ilmog'i |
| ⑦ Suv bakini bo'shatish stopori | ⑰ Bug'latkich kallagining tutqichi |
| ⑧ Suv baki | ⑱ Yon ulashma (GC627) |
| ⑨ Quvvat tugmasi | ⑲ Qo'lqop |
| ⑩ Asos | |

FA

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| چرخ ها ⑪ | سر بخارشو ① |
| قفل تخته ⑫ | انتخاب بخار ② |
| اهرم کج کردن تخته ⑬ | دکمه فشاری بخار ③ |
| روکش تخته ⑭ | شلنگ تأمین بخار ④ |
| تخته ⑮ | گیره قفل پایه آویز لباس ⑤ |
| قلاب چوب لباسی ⑯ | پایه آویز لباس ⑥ |
| نگهدارنده سر بخارشو ⑰ | قفل جدا کردن مخزن آب ⑦ |
| جایگاه کناری سر بخارشو ⑱ | مخزن آب ⑧ |
| (GC627) | دکمه روشن/خاموش ⑨ |
| دستکش ⑲ | ظرف اصلی ⑩ |





EN The appliance comes with a board that needs to be attached to the poles.

Assemble the board together (Fig. 5) and wrap the cover around it.

Ensure that the board tilting lever is in locked position (Fig. 6) before attaching it to the poles.

RU Прибор поставляется с гладильной доской, которую необходимо закрепить на стойках.

Выполните сборку гладильной доски (рис. 5) и натяните на нее чехол.

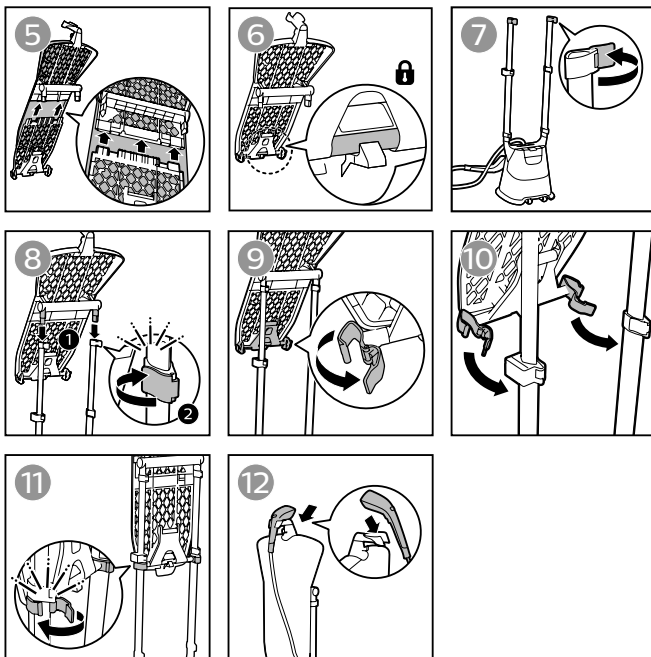
Убедитесь, что рычаг наклона доски переведен в положение фиксации (рис. 6), прежде чем закреплять ее на стойках.

- KK** Кұрылғы тіректерге тіркелу керек тақтамен бірге келеді.
Тақтаны бірге жинақтап (5-сурет), айналасын қақпақпен ораңыз.
Тақтаны тіректерге тіркеу алдында еңкейту иінтірегі құлыптаулы күйде (6-сурет) екендігіне көз жеткізіңіз.
- AZ** Cihaz dirəklərə birləşdirilməsi lazım olan ütü masası ilə təqdim olunur.
Masanı bir yerə yığın (Şək. 5) və örtüyü üzərinə qoyun.
Ütü masasının əyilmə qolunu dirəklərə birləşdirməzdən əvvəl (Şək. 6) onun kilidli vəziyyətdə olduğunu əmin olun.
- HY** Սարքը տրվում է արդյունի տախտակով, որն անհրաժեշտ է ամրացնել հենակներին:
Հավաքել արդյունի տախտակը (նկ. 5) և ծածկոցը քաշել վրան:
Համոզվել, որ տախտակի թեքման լծակը ֆիքսված դիրքով է՝ (նկ. 6) նախքան այն հենակներին ամրացնելը:
- KA** მონუმბოლობას მოჰყვება დაფა, რომელიც დგარებზე უნდა დამაგრდეს.
აანყვეთ დაფა (სურ. 5) და შემოახვიეთ ჩალოთა.
ან დაგავიწყდეთ დაფის დახრის ბერკეტის დაფიქსირება (სურ. 6) დგარებზე დამაგრებამდე.
- KY** Шайман менен бирге таякчаларга бекиле турган такта келет.
Тактаны чогултуп (5-сүр.), кабын ага ороп коюңуз.
Тактаны таякчаларга бекитүүдөн мурда, тактаны кыйшайтуу туткасы кулпуланган абалда (6-сүр.) экенин тактаңыз.
- TG** Дастроҳ бо тахтае меояд, ки бояд ба сугунҳо часпонида шавад.
Тахтаро васл кунед (Рас. 5) ва онро бо сарпӯш пӯшед.
Боварӣ ҳосил кунед, ки фишанги нишебии тахта дар ҳолати қулф аст (Рас. 6) пеш аз он, ки онро ба паёмҳо пайваст кунед.
- TK** Enjam ütük tagtasy bilen gelyär, ony sütünlere berkitmeli bolýar.
Ütük tagtasyňy gurnaň (Şekil 5) we örtügi onuň daşyna aýlaň.
Ütük tagtasyňy sütünlere berkitmezden öň ütük tagtasyňy egmek üçin tutawajyň gulplanan ýagdaýdadygyna göz ýetiriň (Şekil 6).

UZ Jihoz to'plamida tirgaklarga o'rnatiladigan doska ham bor. Doskani birlashtiring (5-rasm) va uning atrofidagi qoplamani o'rang. Tirgaklarga o'rnatishdan oldin doskani egish dastagi (6-rasm) qulflangan holatda bo'lishini tekshiring.

FA این دستگاه همراه با یک تخته ارائه می‌شود که باید به پایه‌های آویز لباس متصل شود.

تخته را سوار کنید (شکل 5) و روکش را دور آن ببندید. مطمئن شوید اهرم کج کردن تخته در وضعیت قفل باشد (شکل 6) و سپس آن را به پایه‌های آویز لباس متصل کنید.



- EN** The appliance comes with a board that allows usage in two orientations; vertical and 30° inclination for an ergonomic steaming.
Changing board orientation can be done easily by pressing the board tilting lever found at the most bottom of the board.
Caution: Do not stand directly behind the board when tilting it, as the steamer head may hit your head. Stand by the side or in front of the board.
- RU** Прибор поставляется с гладильной доской, которую можно использовать в двух положениях — вертикальном и под углом 30° для удобства отпаривания.
Для простого изменения положения гладильной доски нажмите на рычаг наклона, который находится в самом низу доски.
Внимание! Наклоняя доску, не становитесь непосредственно позади нее, чтобы не касаться сопла отпаривателя. Рекомендуется находиться сбоку от гладильной доски или перед ней.
- KK** Құрылғы екі бағытта пайдалануға мүмкіндік беретін тақтамен келеді; тік және ыңғайлы булау үшін 30° еңкейту. Тақтаның ең астындағы тақтаны еңкейту иіңтірегін басы арқылы тақта бағдарын оңай өзгерте аласыз.
Абайлаңыз! Тақтаны еңкейткенде оның артында тұрмаңыз, себебі бу үтігінің басы басыңызға тиіп кетуі мүмкін. Тақтаның бүйір жағында немесе алдында тұрыңыз.
- AZ** Buxarlanmağın rahatlığına şərait yaratmaq üçün cihaz həm şaquli, həm də 30° bucaq altında istifadə edilə bilən ütə masası ilə təqdim olunur.
Ütə masasının yerini asanlıqla dəyişdirmək üçün masanın ən aşağısında olan əyilmə qoluna basın.
Diqqət: Masanı əyərəkən, buxar başlığının başınıza toxunmaması üçün birbaşa arxasında dayanmayın. Ütə masasının yanında və ya önündə olması məsləhətdir.

- HY** Սարքն ունի արդուկի տախտակ, որը կարելի է օգտագործել երկու դիրքով՝ ուղղահայաց և 30° թեքությամբ՝ ավելի հարմար արդուկելու համար:
Արդուկի տախտակի դիրքը կարելի է հեշտությամբ փոխել՝ սեղմելով արդուկի տախտակի թեքման լծակը, որը գտնվում է տախտակի ամենաներքևի մասում:
Հգուշացում. Տախտակը թեքելիս մի կանգնեք անմիջապես դրա հետևում, քանի որ շոգեսարդուկի գլխիկը կարող է ձեզ դիպչել: Կանգնեք արդուկի տախտակի կողքից կամ դրա դիմաց:
- KA** მონკობილობას მოჰყვება დაფა, რომლის გამოყენება კომფორტულად დაორთქლისთვის ორ მდგომარეობაშია შესაძლებელი: ვერტიკალურად და 30°-იანი დახრით. დაფის მდგომარეობის შეცვლას მარტივად შეძლებთ, თუ გამოიყენებთ დაფის დახრის ბერკეტს, რომელიც დაფის ქვემოთაა განთავსებული.
ყურადღება: დაფის დახრისას არ დადგეთ უშუალოდ დაფის უკან. ასე თავიდან აიცილებთ ორთქლის უთოს თავთან შეხებას. დადებით დაფის წინ ან გვერდით.
- KY** Шайман менен бирге эки багытта колдонула турган такта келет; вертикалдык жана эргономикалык буулоо үчүн 30° кыйшайтуу.
Тактанын багытын анын алдындагы тактаны кыйшайтуу туткасын басуу аркылуу оңой эле өзгөртүүгө болот.
Эскертүү: Тактаны кыйшайтып жатканда анын артына турбаңыз. Буулагычтын башы башыңызга урулушу мүмкүн.
Тактанын капталына же маңдайына туруңуз.
- TG** Дастгоҳ бо тахтае меояд, ки онро дар ду самт истифода бурдан мумкин аст; амудӣ ва 30° нишеб барои пухтани эргономикӣ дар буғ.
Шумо метавонед ба осонӣ самти тахтаро бо пахш кардани фишанги нишебии тахта, ки дар поёни тахта ҷойгир аст, тағир диҳед.
Огоҳӣ: Ҳангоми ҳам кардани он бевосита дар паси тахта наистед, зеро сараки деги буғӣ (деги буғӣ (пароварка)) метавонад ба сари шумо бархӯрад. Дар паҳлӯ ё дар назди тахта истед.

TK Enjam ütük tagtasy bilen bilelikde üpjün edilyär, ol tagtany iki ugrurda ulanyp bolýar; dikligine we oňaýly ütük etmek üçin 30° egim bilen.

Ütük tagtasynyň ugruny tagtanyň iň aşagynda ýerleşýän ütük tagtasyny egmek üçin tutawaja basmak arkaly aňsatlyk bilen üýtgedip bolýar.

Seresap boluň: Ütük tagtasyny egýän wagtyňyz onuň gönüden-göni arkasynda durmaň, sebäbi bug çykarýan ujy kelläňize degip biler. Ütük tagtasynyň gapdalynda ýa-da öňünde duruň.

UZ Jihoz ikki xil yo'nalish – vertikal va ergonomik bug'latish uchun 30° qiyalikda ishlatiladigan doska bilan ta'minlanadi.

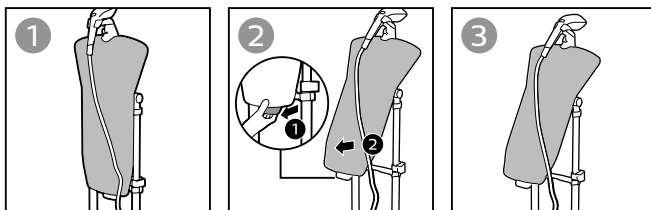
Doskani yo'nalishi uning eng ostidagi doskani egish dastagini bosish orqali oson o'zgartirilishi mumkin.

Diqqat: Doskani egayotganda uning to'g'ridan-to'g'ri orqasida turmang, chunki bug'latkichning kallagi boshingizga urilishi mumkin. Doskani eg yoni yoki oldida turing.

دستگاه همراه با یک تخته ارائه می‌شود که به شما امکان می‌دهد از دستگاه در دو جهت استفاده کنید؛ بخارشویی راحت در جهت عمودی و شیب 30 درجه.

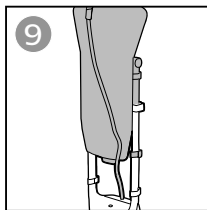
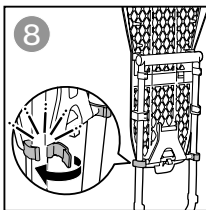
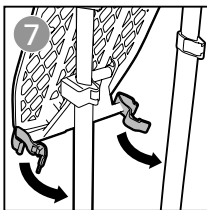
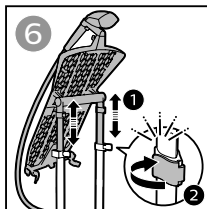
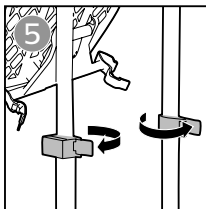
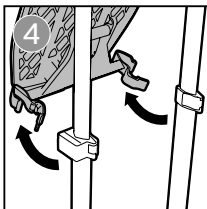
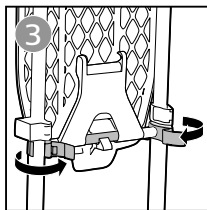
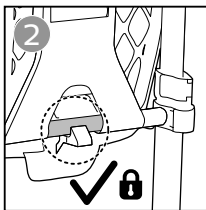
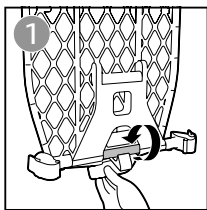
تغییر جهت تخته را می‌توان به آسانی و با فشار دادن اهرم که در پشت تخته در پایین تخته انجام داد.

احتیاط: هنگام که در پشت تخته، درست در پشت آن نایستید، چون ممکن است سر بخارشو با سر شما برخورد کند. در کنار یا جلوی تخته نایستید.



- EN** To adjust the height of the pole, ensure that board tilting lever is in locked position before attaching the board lock to the poles.
- RU** Для настройки высоты стойки убедитесь, что рычаг наклона гладильной доски переведен в положение фиксации, и только затем закрепляйте доску на стойках.
- KK** Тірек биіктігін реттеу үшін тақта құлпын тіректерге тіркеу алдында тақтаны еңкейту иінітірегі құлыптаулы орында екендігіне көз жеткізіңіз.
- AZ** Dayağın hündürlüyünü tənzimləmək üçün ütü masasını dayaqlara birləşdirməzdən onun əvvəl əyilmə qolunun kilidli vəziyyətdə olduğundan əmin olun.
- HY** Հենակի բարձրությունը կարգավորելու համար, նախքան արդուկի տախտակի սևեռիչը հենակներին ամրացնելը, համոզվեք, որ տախտակի թեքման լծակը ֆիքսված դիրքով լինի:
- KA** დგარის სიმაღლის დასაყენებლად არ დაგავიწყდეთ დაფის დახრის ბერკეტის ფიქსაცია და მხოლოდ ამის შემდეგ დაამაგრეთ დაფა დგარებზე.
- KY** Таякчанын бийиктигин тууралоо үчүн тактаны бекиткичи таякчаларга бекитүүдөн мурда тактаны кыйшайтуу туткасы кулпуланган абалда болушу керек.
- TG** Барои танзими баландии сутун боварӣ ҳосил кунед, ки фишанги нишебии тахта дар ҳолати қулф аст, пеш аз он ки қулфи тахта ба сутунҳо васл карда шавад.
- TK** Sütüniň beýikligini düzmek üçin ütük tagtasynyň gulguny sütünlere dakmazdan ozal ütük tagtasyny egmek üçin tutawajyň gulply ýagdaydadygyna göz ýetiriň.
- UZ** Tirgakning balandligini sozlash uchun doska qulfini tirgaklarga birlitirishdan oldin doskani egish dastagi qulflangan holatda bo'lishini tekshiring.

FA برای تنظیم ارتفاع پایه آویز لباس، مطمئن شوید اهرم که کردن تخته در وضعیت قفل باشد و سپس قفل تخته را به پایه‌های آویز لباس وصل کنید.





EN The appliance is suitable to be used with tap water. However, if you live in an area with hard water, we recommend that you mix an equal amount of tap water with distilled or demineralized water. This will prevent fast scale build up and prolong the lifetime of the appliance.

Note: Do not add perfume, vinegar, mineral water, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals into the water tank as they may cause water spitting, brown staining, or damage to your appliance.

RU Прибор пригоден для использования с водопроводной водой. Однако если вы живете в регионе с жесткой водой, для прибора рекомендуется использовать смесь водопроводной и деминерализованной воды в равных пропорциях. Таким образом вы предотвратите образование накипи и продлите срок службы прибора.

Примечание. Во избежание появления протечек, коричневых пятен или повреждения не добавляйте в резервуар для воды душистую воду, уксус, минеральную воду, крахмал, средства очистки от накипи, добавки для глажения, химические вещества или воду, подвергшуюся очистке от накипи с использованием химических средств.

KK Аспапты құбыр суымен бірге қолдануға болады. Алайда, кереметігі жоғары суы бар ауданда тұрып жатсаңыз, құбыр суы мен тазартылған немесе минералсыздандырылған судың тең мөлшерін араластыруды ұсынамыз. Осылайша, қақтың тез арада түзілуінің алдын алып, аспаптың ұзақ қызмет етуіне мүмкіндік беріледі.

Ескертпе. Су ыдысына иіссуды, сірке суын, минералды суды, крахмалды, қақ кетіргіш заттарды, үтіктеуге көмектесетін сұйықтарды, химиялық жолмен қақ кетіретін суды немесе басқа химиялық заттарды қоспаңыз, себебі олар судың отыруына, қоңыр дақтардың қалуына себеп болуы немесе құрылғыны зақымдауы мүмкін.

AZ Cihazı kran suyu ilə istifadə etmək tövsiyə edilir. Ancaq sərt suyu olan bölgədə yaşayırsınızsa, bərabər miqdarda kran suyunu distillə edilmiş və ya mineraldan təmizlənmiş su ilə qarışdırmağı məsləhət görürük. Bu, ərpın toplanmasının qarşısını alacaq və cihazın istismar müddətini uzadacaq.

Qeyd: Ətirli su, quruducudan götürülən su, sirkə, nişasta, ərp təmizləyici vasitələr, ütüləmə vasitələri, kimyəvi təmizlənmiş su və ya digər kimyəvi maddələr əlavə etməyin, çünki onlar su sızmasına, qəhvəyi rəngli ləkələmə və ya cihazınızın zədələnməsinə səbəb ola bilər.

HY Sərpəni hər gün təmizləyin. Əgər təmizləməyə vaxtınız yoxdursa, hər gün təmizləyin. Sərpəni təmizləyərkən, təmizləyici vasitələri, ütüləmə vasitələri, kimyəvi təmizləyiciləri və ya digər kimyəvi maddələri istifadə etməyin, çünki onlar su sızmasına, qəhvəyi rəngli ləkələmə və ya cihazınızın zədələnməsinə səbəb ola bilər.

Şərh. Əgər təmizləməyə vaxtınız yoxdursa, hər gün təmizləyin. Sərpəni təmizləyərkən, təmizləyici vasitələri, ütüləmə vasitələri, kimyəvi təmizləyiciləri və ya digər kimyəvi maddələri istifadə etməyin, çünki onlar su sızmasına, qəhvəyi rəngli ləkələmə və ya cihazınızın zədələnməsinə səbəb ola bilər.

KA Məhsulünüzün təmizlənməsi üçün təmizləyici vasitələri, ütüləmə vasitələri, kimyəvi təmizləyiciləri və ya digər kimyəvi maddələri istifadə etməyin, çünki onlar su sızmasına, qəhvəyi rəngli ləkələmə və ya cihazınızın zədələnməsinə səbəb ola bilər.

Şərh. Əgər təmizləməyə vaxtınız yoxdursa, hər gün təmizləyin. Sərpəni təmizləyərkən, təmizləyici vasitələri, ütüləmə vasitələri, kimyəvi təmizləyiciləri və ya digər kimyəvi maddələri istifadə etməyin, çünki onlar su sızmasına, qəhvəyi rəngli ləkələmə və ya cihazınızın zədələnməsinə səbəb ola bilər.

KY Шайманды крандагысуу менен колдонууга болот. Ошентсе да, эгер катуу суу аккан аймакта жашасаңыз, кран суусу менен тузсуздандырылган же деминералдаштырылган сууну бирдей өлчөмдө аралаштырууну сунуштайбыз. Бул таштын уюп калышынан сактап, шаймандын иштөө мөөнөтүн узартат.

Эскертүү: Суу челегине атыр, уксус, минералдуу суу, крахмал, тазалоочу каражат, үтүктөө каражаттары, химиялык жол менен тазаланган суу же башка химикаттарды кошпоңуз, анткени алар суу тамчылоосуна, күрөң так калышына же шаймандын бузулушуна алып келиши мүмкүн.

TG Дастгохро бо оби лўла истифода бурдан мумкин аст. Аммо, агар шумо дар як минтақаи оби сахт зиндагй кунед, мо ба шумо тавсия медиҳем, ки миқдори баробари оби лўларо бо оби софшуда ё деминерализатсияшуда омехта кунед. Ин имкон медиҳад, ки зуд чамъшавии оҳаксанг пешгири карда шавад ва мўҳлати хизмати дастгоҳ дароз карда шавад.

Шарҳ:Ба зарфи об атриёт, сирко, оби маъданӣ, крахмал, агентҳои тозакуни, асбобҳои дарзмолкуни, оби кимиёвӣ ва дигар моддаҳои кимиёвиро илова накунед, зеро онҳо метавонанд ба пошидани об, доғҳои қаҳваранг ё осеби дастгоҳ оварда расонанд.

TK Enjamy şäheriň suw ulgamyndan gelyän suw bilen ulanmak ýerlikli bolar. Emma, ýaşaýan ýeriňizde gaty suw bar bolsa, şäheriň suw ulgamyndan gelyän suw bilen distillirlenen ýa-da mineralsyzlaşdyrylan suwy deň möçberde goşmagyňyzy maslahat berýäris. Şeýtmek enjamda galyndylaryň çalt emele gelmeginiň oňünü alar we enjamyň ömrünü uzaldar.

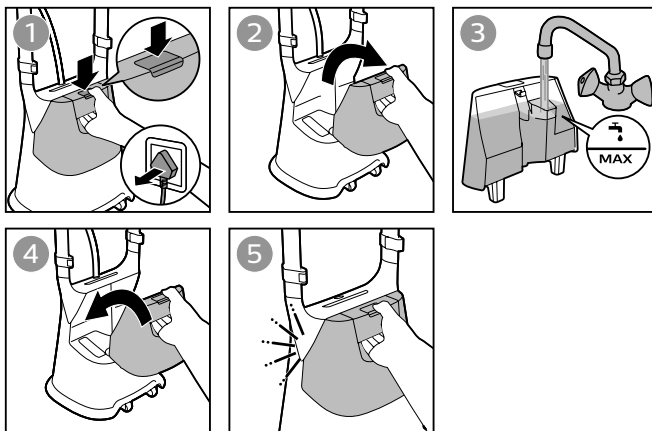
Bellik: Suw gabyna ys beriji, sirke, mineral suw, krahmal, jgalyndy aýyryan serişdeler, ütüketmekde kömekçiler, himiki taýdan galyndysy aýrylan suw ýa-da başga himikatlary goşmaň, sebäbi olar suwuň dammagyna, goňur buguň çykmagyna ýa-da enjamyňyza zeper ýetmegine ýol açyp biler.

UZ Jihozga vodoprovod suvini ham ishlatish mumkin. Biroq, agar siz suvi qattiq hududlarda yashasangiz, teng miqdordagi distillangan yoki demineralizatsiyalangan suv bilan aralashirishni tavsiya qilamiz. Bu cho'kmaning tez to'planishining oldini oladi va jihazning xizmat muddatini oshiradi.

Eslatma: Xushbo'y suv, quritish mashinasining suvi, sirka, kraxmal, cho'kmalarni tozalash vositalari, dazmol qilish vositalari, kimyoviy cho'kmalardan tozalangan suv yoki boshqa kimyoviy moddalarni quyvang, chunki ular sizib chiqishi, jigarrang dog'lar hosil qilishi yoki jihazingizga shikast yetishiga sabab bo'lishi mumkin.

FA این دستگاه جهت استفاده با آب لوله طراحی شده است. اگر در منطقه ای زندگی میکنید که آب سنگین دارد، توصیه می کنیم به مقدار مساوی آب لوله با آب مقطر یا تصفیه شده و بدون ماده معدنی مخلوط کنید. این کار باعث می شود رسوب سریع تشکیل نشود و عمر دستگاه افزایش یابد.

توجه: از اضافه کردن عطر، سرکه، آب معدنی، نشاسته، مواد رسوبزدا، مواد کمکی اتو، آب رسوبزدایی شده با مواد شیمیایی یا سایر مواد شیمیایی به مخزن آب خودداری کنید چون ممکن است باعث خشک شدن آب، ایجاد لکه های قهوه ای یا آسیب به دستگاه شوند.

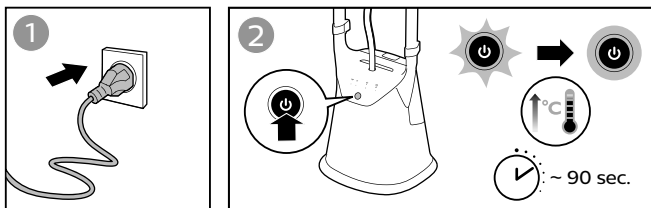




- EN** The power button flashes indicating that the appliance is heating up. When the appliance is ready for use after 90 seconds, the light turns steady.
- RU** Кнопка питания мигает, оповещая о том, что прибор нагревается. Индикатор начинает гореть ровным светом примерно через 90 секунд, когда прибор будет готов к использованию.
- KK** Жыпылықтап тұрған қуат түймесі құрылғының қызғанын білдіреді. Құрылғы пайдалануға дайын болғаннан кейін 90 секундтан кейін шам тұрақты жанады.
- AZ** Cihazın qızdırıldığıni göstərən işəsalma düyməsi yanıb-sönür. Cihaz 90 saniyədən sonra istifadəyə hazır olduqda, işıq artıq sabit şəkildə yanır.
- HY** Մուտքման կոճակը թարթում է՝ ցույց տալով, որ սարքը տաքանում է: Երբ սարքը պատրաստ է օգտագործման 90 վայրկյան անց, լույսը չի թարթում:
- KA** კვების ღილაკი ციმციმებს, რაც იმის მაჩვენებელია, რომ მოწყობილობა ცხელდება. ინდიკატორი თანაბარ სინათლეს გამოსცემს 90 წუთის შემდეგ, როცა მოწყობილობა მზად იქნება გამოყენებისთვის.
- KY** Кубат баскычы күйүп өчүп, шайман ысып жатканын көрсөтөт. 90 секунддан кийин шайман колдонууга даяр болгондо, жарык бир калыпта болупкалат.
- TG** Тугмаи барқ дурахшида нишон медиҳад, ки дастгоҳ гарм мешавад. Вақте ки дастгоҳ пас аз 90 сония барои истифода омода аст, индикатор бо чароғи доимӣ фурузон мешавад.
- TK** Enjamyň gyzýandygyny görkezmek üçin güýç düwmesi ýanyp-öçýär. 90 sekuntdan soň enjam ulanyşa taýýar bolanda çyra birsyhly ýanyp durýar.

UZ Jihoz qizib ketsa, quvvat tugmasi o'chib yonadi. 90 soniyadan keyin jihoz foydalanishga tayyor bo'lsa, chiroq barqaror yonib boshlaydi.

FA دکمه روشن/خاموش چشمک میزند و نشان می دهد دستگاه در حال گرم شدن است. وقتی دستگاه بعد از 90 ثانیه برای استفاده آماده شد، چراغ ثابت می شود.



EN Multi steam settings are provided to save water and energy. You can increase the steam setting for more steam power at any point of time.

RU Для экономии воды и энергии имеются различные режимы подачи пара. Вы можете увеличивать мощность подачи пара в любое время.

KK Су мен куатты үнемдеу үшін бірнеше бу параметри бар. Бу параметрін кез келген уақытта қосымша бу куатына арттыра аласыз.

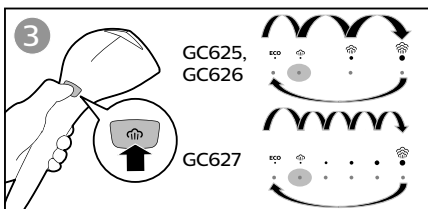
AZ Su və enerjiyə qənaət etmək üçün müxtəlif buxar parametrləri təqdim olunur. İstənilən vaxt daha çox buxar gücü üçün buxar təyini parametrlərini artırma bilərsiniz.

HY Ջրի և էներգիայի խնայողության համար առկա են գոլորշու մատակարարման մի քանի ռեժիմներ: Ցանկացած պահի դուք կարող եք բարձրացնել գոլորշու մատակարարման հզորությունը:

KA წყლისა და ენერჯიის დასაზოგავად ორთქლის გამომშვების რამდენიმე რეჟიმი ხელმისაწვდომი. ორთქლის მიწოდების სიმძლავრის გაზრდა ნებისმიერ დროს შეგიძლიათ.

- KY** Суу жана энергияны үнөмдөө үчүн бир нече буулоо жөндөөлөрү камсыздалган. Каалаган убакта буу кубатын чоңураак кылып буу жөндөөсүн көбөйтө аласыз.
- TG** Якчанд танзимоти буғи барои сарфаи об ва энергия мавчуданд. Шумо метавонед танзимоти буғро барои қудрати бештари буғ ҳар вақт зиёд кунед.
- TK** Suwy we energiýany tygşytlamak üçin birnäçe bug sazlamalary üpjün edilýär. Islendik wagt has güýçli bug üçin bug sazlamasyny ýokarlandyryp bilersiňiz.
- UZ** Suv va energiyani tejash uchun ko'p bug'li sozlamalar taqdim etiladi. Har qanday vaqtda bug'lash quvvatini oshirish uchun bug' sozlamasini oshirishingiz mumkin.

FA برای ذخیره آب و انرژی، چند تنظیم بخار در اختیار شما قرار می‌گیرد. می‌توانید برای نیروی بخار بیشتر، در هر زمان از کار، تنظیم بخار را افزایش دهید.



- EN** By using the ECO mode (reduced amount of steam), you can save energy without compromising on the ironing result.
Note: The steam supply hose becomes warm during steaming. This is normal.
- RU** Благодаря режиму ECO (уменьшенная мощность подачи пара) можно экономить электроэнергию и при этом по-прежнему получать отличные результаты.
Примечание. Во время отпаривания шланг подачи пара нагревается. Это нормально.

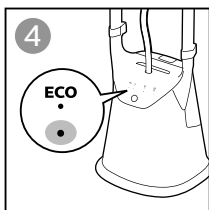
- KK** ECO (ЭКО) режимін пайдалану арқасында (будың шығуын азайтады) үтіктеу нәтижесіне әсер етпестен энергияны үнемдеуге болады.
Ескертпе. Булау кезінде бу беретін шланг жылиды. Бұл әдеттегі нәрсе.
- AZ** ECO rejimini (azaldılmış buxar miqdarı) istifadə edərək enerjiyə qənaət edə və yaxşı ütləmə nəticələri əldə edə bilərsiniz.
Qeyd: Buxar verərkən buxar təchizatı şlanqı isinir. Bu normal haldır.
- HY** ECO нәтижесін үтіктеу (бу шығуын азайтады) үтіктеу нәтижесіне әсер етпестен энергияны үнемдеуге болады.
Ескертпе. Булау кезінде бу беретін шланг жылиды. Бұл әдеттегі нәрсе.
- KA** ECO რეჟიმის (ორთქლის შემცირებული რაოდენობის) წყალობით შესაძლებელია ელექტროენერჯიის დაზოგვა და ამასთან ერთად, ხარისხიანი დაუთობა.
შენიშვნა: ორთქლის გაშვების დროს ორთქლის მისაწოდებელი მილი ცხელდება. ეს ნორმალურია.
- KY** ECO режимин (аз өлчөмдөгү буу) колдонуу менен, үтүктөө натыйжасына таасирин тийгизбестен энергияны үнемдөсөңүз болот.
Эскертүү: Буулоо учурунда буу жеткирүүчү шланг жылуу болуп калат. Бул кадимки көрүнүш.
- TG** Бо истифода аз речаи ЭКО (буғи камшуда), шумо метавонед энергияро бидуни таъсир ба натиҷаи дарзмол сарфа кунед.
Шарҳ: Шланги пешниҳоди буғ ҳангоми тайёр кардани буғ гарм мешавад. Ин муқаррарӣ аст.
- TK** ECO tertibini (buguň az möçberi) ulanmak arkaly ütük etmegiň netijeliligini peseltmezden energiýany tygşytlap bilersiňiz.
Bellik: Bug berilýän wagtynda bug üpjünçilik şlangy gyzýar. Bu adaty ýagdaýdyr.

UZ ECO rejimidan (oz miqdordagi bug') foydalansangiz, dazmollash natijasiga ta'sir ko'rsatmay, energiyani tejashingiz mumkin.

Eslatma: Bug'lash jarayonida bug' ta'minoti shlangi qizib ketadi. Bu – normal holat.

FA با استفاده از حالت ECO (کاهش مقدار بخار)، می‌توانید بدون آنکه اثر منفی بر نتیجه اتوکشی داشته باشد، در مصرف انرژی صرفه‌جویی کنید.

توجه: در حین بخارشو کردن، لوله بخار گرم می‌شود. امری عادی است.



EN Press and hold the steam trigger to start steaming.

Release the steam trigger for steam stop.

RU Чтобы начать отпаривание, нажмите и удерживайте кнопку подачи пара.

Для окончания отпаривания отпустите кнопку подачи пара.

KK Булауды бастау үшүн бу шығарғышын басыңыз.

Буды тоқтату үшүн бу шығарғышты босатыңыз.

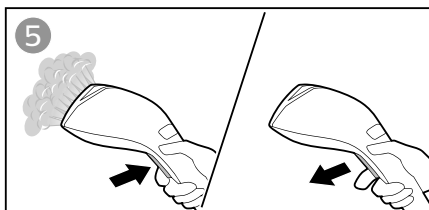
AZ Buxar verməyə başlamaq üçün buxar tətiyini basıb saxlayın.

Buxarı dayandırmaq üçün buxar tətiyini buraxın.

HY Սեղմեք և պահեք գոլորշու մատակարարման կոճակը՝ գոլորշի արձակելու համար:

Բաց թողեք գոլորշու մատակարարման կոճակը՝ գոլորշու արձակումը դադարեցնելու համար:

- KA** დაორთქვლის დასაწყებად დააჭირეთ და ხელი არ გაუშვათ ორთქლის გამოსაშვებ ლილავს.
დაორთქვლის დასასრულებლად ხელი გაუშვით ორთქლის გამოსაშვებ ლილავს.
- KY** Буулап баштоо үчүн буу машасын басып, кармап турунуз.
Бууну токтотуу үчүн буу машасын коё бериңиз.
- TG** Барои оғози буғкунӣ тугмаи буғиро пахш карда нигоҳ доред.
Тугмаи буғиро барои қатъ кардани паҳнкунии буғ озод кунед..
- TK** Bug berip başlamak için bug goýberiji düwmäni basyp saklaň.
Bug berilmegini duruzmak için bug goýberiji düwmäni goýberin.
- UZ** Bug'lashni boshlash uchun bug' triggerini bosib turing.
Bug'lashni to'xtatish uchun bug' triggerini qo'yib yuboring.
- FA** دکمه فشاری بخار را فشار داده و نگهدارید، سپس شروع به بخارشو کردن کنید.
برای توقف بخار، دکمه فشاری بخار را رها کنید.



EN Steam lock

Double tap the steam trigger for continuous steam .

Press the steam trigger once to deactivate steam lock.

The steam lock comes with automatic release function, which can prevent continuous steaming when the appliance is left unattended.

After 10 minutes activation of steam lock, steam will stop automatically. This is normal.

Double tap on the steam trigger again and steam will be emitted continuously.

RU Блокатор пара

Дважды коснитесь кнопки подачи пара для активации режима постоянной подачи пара.

Нажмите кнопку подачи пара один раз для отключения блокиратора пара.

Блокатор пара имеет функцию автоматического срабатывания, которая поможет отключить постоянную подачу пара в случае, если прибор оставлен без присмотра.

Через 10 минут после активации блокиратора подача пара будет остановлена. Это нормально.

Дважды коснитесь кнопки подачи пара; начнется постоянная подача пара.

KK Бу құлпы

Үздіксіз булау үшін бу шығарғышты екі рет басыңыз.

Бу құлпын ажырату үшін бу шығарғышты бір рет басыңыз.

Бу құлпы құрылғы сол жақта қалған кезде үздіксіз булауды болдырмайтын автоматты босату функциясымен келеді.

Бу құлпын 10 минут белсендіргеннен кейін бу автоматты түрде тоқтайды. Бұл әдеттегі нәрсе.

Бу шығарғышты қайта екі рет бассаңыз, бу үздіксіз шығады.

AZ Buxar kilidi

Davamlı buxar üçün buxar tətiyinə iki dəfə toxunun.

Buxar kilidini deaktiv etmək üçün buxar tətiyinə bir dəfə basın.

Buxar kilidi, cihaz nəzarətsiz qaldıqda davamlı buxarlanmanı söndürə bilən avtomatik buraxılış funksiyasına malikdir.

Buxar kilidi aktivləşdirildikdən 10 dəqiqə sonra buxar avtomatik olaraq dayanacaq. Bu normal haldır.

Buxar tətiyinə yenidən iki dəfə toxunun və buxar davamlı olaraq çıxacaq.

HY Գոլորշու արգելափակիչ

Երկու անգամ սեղմեք գոլորշու մատակարարման կոճակը՝ գոլորշու շարունակական մատակարարման ռեժիմն ակտիվացնելու համար:

Մեկ անգամ սեղմեք գոլորշու մատակարարման կոճակը՝ գոլորշու արգելափակումը հանելու համար:

Գոլորշու արգելափակիչն ունի ավտոմատ արգելափակման ֆունկցիա, որը կարող է կանխել շարունակական գոլորշու մատակարարումը, երբ սարքը մնում է առանց հսկողության:

Գոլորշու մատակարարման արգելափակիչի ակտիվացումից 10 րոպե անց գոլորշու մատակարարումն ավտոմատ կերպով դադարում է: Դա նորմալ է:

Նորից երկու անգամ սեղմեք գոլորշու մատակարարման կոճակը, և գոլորշին անընդհատ կարծակվի:

KA օրոտլոսի Բլոկատորի

օրոտլոսի մեղմուցի միջոցների գասապեդուրեբլադ օրոշեր Ֆեբեդ օրոտլոսի ԳամոսաՖեբե Բոլաքս.

օրոտլոսի Բլոկատորիս Գամոսարտազադ Երտեղ Դաափորեդ օրոտլոսի ԳամոսաՖեբե Բոլաքս.

օրոտլոսի Բլոկատորս ալեզս աքտոմադուրի ադուՖազեբոս Բեդեքոնա, րոմեղուց օրոտլոսի մեղմուց միջոցներն Գամոսարտազս իմ ՖեմեդեբեդաՄի, տե մոնկոմոլոմոնաս մեդալուկուրեոմոնս ԳարեՄե Դադոզեդո.

ორთქლის ბლოკატორის აქტივაციიდან 10 წუთის შემდეგ ორთქლის მიწოდება ავტომატურად შეწყდება. ეს ნორმალურია.

ისევ ორჯერ შეეხეთ ორთქლის გამოსაშვებ ღილაკს და დაინყება ორთქლის მუდმივი გამომშვება.

KY Буу кулпусу

Үзгүлтүксүз буулоо үчүн буу машасын эки жолу басыңыз.

Буу кулпусун өчүрүү үчүн буу машасын бир жолу басыңыз.

Буу кулпусундагы автоматтык түрдө бошотуу функциясы шайман каралбай калганда тынымсыз буулоонун алдын алат.

Буу кулпусу 10 мүнөт иштегенден кийин буу автоматтык түрдө токтоп калат. Бул кадимки көрүнүш.

Буу машасын кайрадан эки жолу басып койсоңуз, буу үзгүлтүксүз чыга берет.

TG Құлфи буғй

Барои буғи пайваста тугмаи буғро ду маротиба пахш кунед.

Тугмаи буғро як маротиба пахш кунед, то құлфи буғро озод кунед.

Құлфи буғ бо функцияи кушодани худкор муҷаҳҳаз аст, ки ҳангоми беназорат мондани дастгоҳ метавонад буғшавии тўлониро пешгирӣ кунад.

Буғ 10 дақиқа пас аз фаъл кардани құлфи буғ ба таври худкор қатъ мешавад. Ин муқаррарӣ аст.

Тугмаи буғро бори дигар пахш кунед ва буғ пайваста хориҷ карда мешавад.

TK Bug gulpy

Ўзнüksiz bug üçin bug goýberiji düwmä iki gezek basyň.

Bug gulpuny öçürmek üçin bug goýberiji düwmä bir gezek basyň.

Bug gulpy awtomatik usulda işe goýberiş funksiýasy bilen gelýär, ol enjam gözegçiliksiz galдыrylanda dowamly bug berilmeginiň öňüni alyp bilýär.

Bug gulpy ishledilenden 10 minut soñ bug berilmegi awtomatik usulda saklanilyar. Bu adaty ýagdaýdyr.

Bug goýberiji düwmä iki gezek basyñ, soñra bug üznüksiz görnüşde çykar.

UZ Bug'lash qulflanishi

Davomli bug'lash uchun bug' triggerini ikki marta bosing.

Bug'lash qulflanishini faolsizlantirish uchun bug' triggerini bir marta bosing.

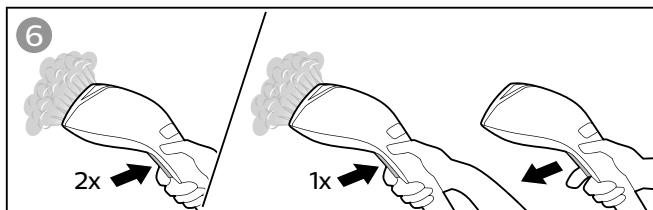
Bug'lash qulflanishi awtomatik to'xtatish funksiyasiga ega, bu jihozdan foydalanilmaganda davomli bug'lashning oldini oladi.

Bug'lash qulflanishi 10 daqiqa faol bo'lganidan keyin bug' awtomatik to'xtab qoladi. Bu – normal holat.

Bug' triggerini qayta ikki marta bosing va bug' davomli ajratilib boshlaydi.

FA قفل بخار

برای بخاردهی پیوسته، دکمه فشاری بخار را دو مرتبه فشار دهید. برای غیرفعال کردن قفل بخار، دکمه فشاری بخار را یک مرتبه فشار دهید. قفل بخار همراه با عملکرد آزاد شدن خودکار ارائه می شود که وقتی دستگاه روشن رها شود، از بخاردهی پیوسته جلوگیری می کند. بعد از 10 دقیقه از فعال شدن قفل بخار، بخار به طور خودکار متوقف می شود. امری عادی است. دوباره دو ضربه روی دکمه فشاری بخار بزنید تا بخار به طور پیوسته خارج شود.





EN This appliance comes with OptimalTEMP technology steam plate.

It enables you to steam all types of ironable fabrics, in any order and without sorting your garments.

Warning: Do not steam on non-ironable fabrics.

RU Этот отпариватель поставляется с подошвой с технологией OptimalTEMP.

Она позволяет отпаривать все типы тканей, допускающих глажение, в любом порядке и без сортировки вещей.

Внимание! Не отпаривайте ткани, не допускающие глажение.

KK Бұл құрал OptimalTEMP технологиялық бу плитасымен келеді.

Ол кез келген ретпен және киіміңізді сұрыптамастан үтіктелетін маталардың барлық түрлерін булауға мүмкіндік береді.

Ескерту: Үтіктелмейтін маталарды буламаңыз.

AZ Bu cihaz OptimalTEMP texnologiyasının buxar altlığı ilə birgə təqdim olunur.

Bu, istənilən qaydada və geyimlərinizi çeşidləmədən bütün ütülən parçaları buxarlamağa imkan verir.

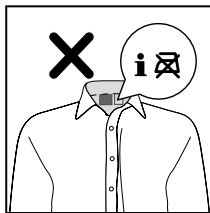
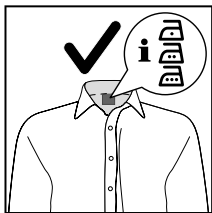
Xəbərdarlıq: Ütülənməyən parçalara buxar verməyin.

HY Այս սարքը տրվում է OptimalTEMP տեխնոլոգիայով պատրաստված արդուկման տակացուով:

Այն հնարավորություն է տալիս գոլորշիով արդուկել բոլոր տեսակի արդուկվող գործվածքները՝ ցանկացած հերթականությամբ և առանց հազուստների տեսակավորման:

Զգուշացում. Զարդուկվող գործվածքները գոլորշիով մի արդուկել:

- KA** ამ მოწყობილობას თან მოჰყვება OptimalTEMP-ის ტექნოლოგიით აღჭურვილი ძირი.
ის საშუალებას გაძლევთ, ნებისმიერი მიმდევრობით და დახარისხების გარეშე ორთქლით დაამუშაოთ ყველა ტიპის ქსოვილი, რომელიც დაუთობებს ექვემდებარება.
გაფრთხილება: არ დაამუშაოთ ორთქლით ქსოვილები, რომლებიც დაუთობებს არ ექვემდებარება.
- KY** Бул шайман OptimalTEMP технологиясынын буу табагы менен камсыздалган.
Ал үтүктөлө турган бардык кездемелерди каалаган иретте, кийимдериңизди бөлүштүрбөстөн буулоого жол ачат.
Эскертүү: Үтүктөлбөй турган кездемелерди буулабаңыз.
- TG** Ин дастгоҳ бо зарфи буғӣ бо технологияи OptimalTEMP мучаҳҳаз шудааст.
Он ба шумо имкон медиҳад, ки ҳама намуди матоҳҳоро, ки дарзмол карда мешаванд, дар ҳама гуна тартиб ва бидуни ҷудо кардани либос буғ кунед.
Огоҳӣ: Дар матоҳҳое, ки дарзмол кардан мумкин нест, буғро истифода набаред.
- TK** Bu enjam OptimalTEMP tehnologiýaly bug plitasy bilen gelyär. Ol size eşikleriňizi islendik tertipde we toparlara bölmezden ütüklenmäge degişli matalaryň ähli görnüşlerini buglamaga mümkinçilik berýär.
Duýdurýş: Ütüklenmäge degişli däl matalary bug bilen ütüklemäň.
- UZ** Bu jihoz OptimalTEMP texnologiyali bug' plitasi bilan jihozlangan.
Bu barcha turdagi dazmollanadigan matolarni har qanday tartibda va saralamasdan bug'lashga imkon beradi.
Ogohlantirish: Dazmollanmaydigan matolarni bug'lamang.
- FA** این دستگاه مجهز به صفحه بخار با فناوری OptimalTEMP است. این صفحه به شما امکان می‌دهد بدون نیاز به مرتب کردن لباس‌ها، انواع لباس‌های قابل اتو را به هر ترتیبی اتو کنید.
هشدار: لباس‌های غیرقابل اتو را اتوبخار نکنید.



EN The board provides backing support to enhance the steaming performance.

For garments which require a more formal look and crisp result, such as shirts, jackets and pants, it is recommended to use the board in the tilted position.

Note: Do not wash the board cover as it may damage the material.

RU Вертикальная доска позволяет повысить качество отпаривания.

При обработке одежды делового стиля, например рубашек, брюк и пиджаков, рекомендуется устанавливать доску в наклонное положение для достижения безупречного результата.

Примечание. Не стирайте чехол для вертикальной доски, так как при этом его материал может быть поврежден.

KK Тақта булау өнімділігін кеңейтетін артқы тірек береді.

Ресми шара талаптарына сай етіп тегістеу және түзу нәтижеге қолжеткізу (мысалы, жейделер, пенжектер және шалбарлар) үшін еңкейтілген күйдегі тақтаны пайдалану ұсынылады.

Ескертпе. Тақта жапқышын жумаңыз, себебі ол материалды зақымдауы мүмкін.

AZ Şaqlı lövhə buxar keyfiyyətini yaxşılaşdırır.

Köynək, gödəkçə və şalvar kimi iş geyimlərini təmizləmək və dəqiq nəticə əldə etmək üçün ütü masasını əyilmiş vəziyyətdə istifadə etmək məsləhət görülür.

Qeyd: Ütü masasının örtüyünü yumayın, çünki material korlana bilər.

- HY** Արդուկի տախտակը լավացնում է գոլորշիով արդուկման որակը:
 Ավելի պաշտոնական տեսք և ընդգծված ծալքեր պահանջող հագուստների համար, ինչպիսիք են՝ վերնաշապիկները, բաձկոնները և տաբատները, խորհուրդ է տրվում տախտակն օգտագործել թեքված դիրքով:
Նշում. Մի լվացեք տախտակի ծածկոցը, քանի որ դա կարող է վնասել նյութը:
- KA** ვერტიკალური დაფა ორთქლით დამუშავების ხარისხს ზრდის. ოფიციალური სტილის ტანსაცმლის შემთხვევაში, როგორცაა მაისურები, ჰიჯაკები და შარვლები საუკეთესო შედეგის მისაღებად რეკომენდებულია დაფის გამოყენება დახრილ მდგომარეობაში.
შენიშვნა: არ გარეცხოთ დაფის ჩალითა, რადგან ამან შეიძლება დააზიანოს მატერია.
- KY** Буулоону жакшыртуу үчүн такта артынан түздөп берет. Көйнөк, костюм жана шым сыяктуу расмий көрүнүштү жана так натыйжаны талап кылган кийимдер үчүн тактаны кыйшайган абалда колдонуу сунушталат.
Эскертүү: Такта кабын жуубаңыз, анткени ал материалды бузуп салышы мүмкүн.
- TG** Тахта барои беҳтар кардани кори буғ дастгирӣ мекунад. Барои либосҳое, ки намуди расмӣ ва ороиши тозаро талаб мекунанд, ба монанди курта, курткаи ва шим, тавсия дода мешавад, ки тахтаро дар ҳолати моил истифода баред.
Шарҳ: Сарпӯши тахтаро нашӯед, зеро ин метавонад ба мавод зарар расонад.
- TK** Ütük tagtasy ütüklemegiň netijeliligini ýokarlandyrmak üçin söýget goldawyny üpjün edýär. Köýnekler, penjekler we jalbarlar ýaly has resmi görünmegi we gaty ütüklemegi talap edýän egin-eşikler üçin ütük tagtasyňy eglen ýagdaýda ulanmak maslahat berilýär.
Bellik: Ütük tagtasyňyň örtüginı ýuwmaň, sebäbi beýtmek onuň materialyna zeper ýetirip biler.

UZ Bug'lash samaradorligini yaxshilash uchun doska asos tirgagi vazifasini bajaradi.

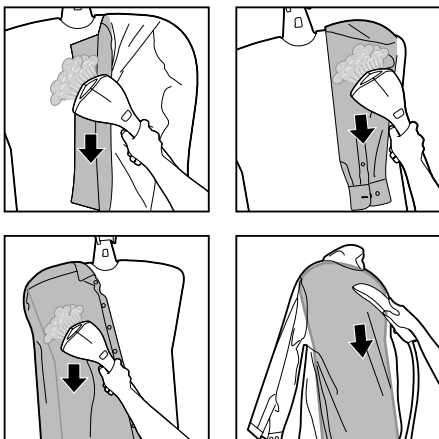
Ko'proq rasmiy va aniq ko'rinishni talab qiladigan kiyimlar, masalan, ko'ylaklar, jaketlar va shimlar uchun doskani egilgan holatda ishlatish tavsiya etiladi.

Eslatma: Doska qoplamasini yuvmang, chunki bu materialga shikast yetkazishi mumkin.

FA تخته اتو به صورت یک تکیه‌گاه عمل می‌کند تا کارایی بخار افزایش یابد.

برای لباس‌هایی که ظاهر رسمی‌تری دارند و خشک هستند، مثل پیراهن، ژاکت و شلوار، توصیه می‌شود از تخته اتو در وضعیت شیب‌دار استفاده کنید.

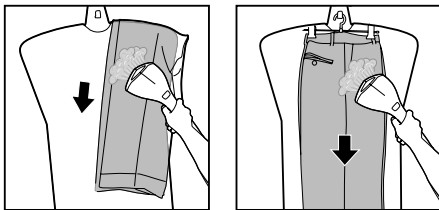
توجه: روکش تخته اتو را نشویید چون ممکن است به بافت آن آسیب وارد شود.



- EN** To make crisp pleats, start steaming from the bottom half of the pants and move onto the top half to prevent accidental wrinkles on parts which have already been steamed.
- RU** Для создания ровных стрелок начинайте процедуру отпаривания в нижней части брюк, а затем переходите к верхней: это поможет предотвратить появление складок на обработанных участках.
- KK** Түзу қыр салу үшін бумен үтіктелген бөліктерде байқаусыз қыртыстардың пайда болуын алдын алу мақсатында бумен үтіктеуді шалбардың төменгі бөлігінен бастап жоғарғы бөлігіне жылжыңыз.
- AZ** Düz xətlər yaratmaq üçün şalvarın aşağısından buxarlanma proseduruna başlayın və sonra yuxarı hissələrə keçin: bu, ütülənən yerlədə təsadüfi qırışların yaranmasının qarşısını almağa kömək edəcək.
- HY** Ընդգծված ծալքեր ստանալու համար գոլորշիով արդյուկումը սկսեք տաբատի ներքևի հատվածից, այնուհետև անցեք վերևի հատված՝ խուսափելու համար արդեն գոլորշիով արդյուկված մասերում պատահական անցանկալի ծալքերի առաջացումից:
- KA** თანაბარი ნაკვეთების მისაღებად დაორთქვლის პროცედურა დაიწყეთ შარვლის ქვედა ნაწილიდან, შემდეგ კი გადაინაცვლეთ ზემოთ: ეს დაგეხმარებათ, თავიდან აიცილოთ ნაოჭების გაჩენა უკვე დამუშავებულ ნაწილებზე.
- KY** Так бүктөөлөрдү чыгаруу үчүн шымдын астынан баштап жогору карай бууласаңыз, бууланган жерде капысынан пайда болгон бырыштардын алдын аласыз.
- TG** Барои эҷод кардани қатҳои ҷолиб буғро аз нимаи поёни шии оғоз кунед ва ба нимаи боло ҳаракат кунед, то қатҳои тасодуфии қисмҳои аллақай буғдодашударо пешгирий кунед.
- TK** Çyzykly ütüklemek için jalbaryň aşaky ýarymyndan bugly ütükläp başlaň we eýýäm ütüklenen ýerlerde tötänleýin ýygryrtlaryň emele gelmeginiň önüni almak için ýokarky ýarymyna tarap süýşüriň.

UZ Aniq burmalar hosil qilish uchun shimlarning pastki yarmidan bug'lashni boshlang va allaqachon bug'langan qismlarida kutilmagan burmalarning oldini olish uchun yuqoridagi yarmiga o'ting.

FA برای ایجاد خط اتو، از نیمه پایینی شلوار شروع کرده و به طرف بالا بکشید تا از ایجاد چروک اتفاقی بر روی شلوازی که قبلاً اتو شده است جلوگیری شود.



EN For a more natural look and quick touch-up on garments such as dresses, pleated skirts and T-shirts, it is recommended to use the board in the vertical position.

RU Для создания естественного образа и быстрой подготовки к выходу такой одежды, как платья, плиссированные юбки и футболки, рекомендуется устанавливать доску в вертикальное положение.

KK Киимдерди (мысалы, көйлектер, қыртыстары бар белдемшелер және футболкалар) ресми шара талаптарына сай етіп тегістеу және жылдам өңдеу үшін тік күйдегі тақтаны пайдалану ұсынылады.

AZ Don, büzməli yubkalar və futbolka kimi geyimlərin daha təbii görünüşü və tez hazırlanması üçün ütə masasını şaquli vəziyyətdə istifadə etmək məsləhət görülür.

HY Հագուստին՝ օրինակ զգեստներին, ծալքավոր կիսաշրջագզեստներին ու շապիկներին ավելի բնական տեսք հաղորդելու և արագ արդուկման համար խորհուրդ է տրվում տախտակն օգտագործել ուղղահայաց դիրքով:

KA უფრო ბუნებრივი სტილის მისაღებად და ისეთი ტანსაცმლის სწრაფად მოსამზადებლად, როგორცაა კაბები, პლისირებული ქვედაბოლოები და მოკლესახელოიანი სპორტული მაისურები რეკომენდებულია დაფის ვერტიკალურ მდგომარეობაში გამოყენება.

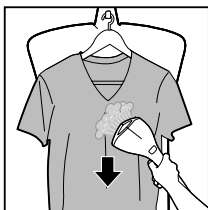
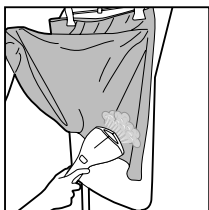
KY Көйнек, плисселенген юбка жана футболка сыяктуу кийимдер табигый көрүнүшү жана тез түздөлүшү үчүн тактаны тик абалда колдонуу сунушталат.

TG Барои намуди зоҳирии табиӣ ва зуд расидани либос ба монанди ороиш юбкаҳо ва майкаҳои қатдор, тавсия дода мешавад, ки тахтаро дар ҳолати амудӣ истифода баред.

TK Uzyn köýnekler, ýygýrtly ýubkalar we futbolkalar ýaly egin-eşikleriň tebigy görünmegi we çalt ütüklenmegi üçin ütük tagtasyny dik ýagdaýda ulanmak maslahat berilýär.

UZ Yanada tabiiy ko'rinishi va liboslar, burmali yubkalar va futbolkalarni tezkor to'g'rilash uchun doskani vertikal holatda ishlatish tavsiya etiladi.

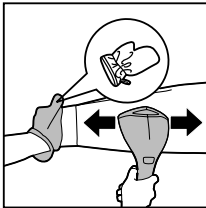
FA برای آنکه لباس ظاهر طبیعی تری داشته باشد و برای اتوی سریع لباس‌هایی مثل لباس مهمانی، دامن چین‌دار و تی‌شرت، توصیه می‌شود از تخته اتو در وضعیت عمودی استفاده کنید.





- EN** Put the glove on the hand you are using to hold a garment. The glove protects your hand against the steam from the steamer head.
- RU** Надевайте рукавицу на руку, которой держите предмет одежды. Рукавица защищает руку во время отпаривания.
- KK** Киім ұстауға пайдаланылатын қолыңызға қолғап киіңіз. Қолғап қолыңызды бу үтігінің басынан шығатын бұдан қорғайды.
- AZ** Geyimi saxladığınız əlinizə əlcək taxın. Əlcək ütünün buxarlanması zamanı əlinizi buxardan qoruyur.
- HY** Հագեք ձեռնոցը այն ձեռքին, որով բռնում եք հագուստը: Ձեռնոցը պաշտպանում է ձեռքը գոլորշիով արդուկման ժամանակ:
- KA** გაიკეთეთ ხელთათმანი ხელზე, რომლითაც ტანსაცმლის დაჭერას აპირებთ. ხელთათმანი თქვენს ხელს ორთქლის უთოს თავიდან გამომწვებული ორთქლისგან დაცავს.
- KY** Кийимди кармап жаткан колуңузга мээлей кийиңиз. Мээлей буулагычтан чыккан буудан колуңузду коргойт.
- TG** Дар дасте, ки либос доред, дастпӯшак пӯшед. Дастпӯш дастатонро аз буғи сараки деги буғӣ (пароварка) муҳофизат мекунад.
- TK** Eşigi haýsy eliňiz bilen tutýan bolsaňyz, elligi şol eliňize geýiň. Ellik siziň eliňizi bug çykaryjynyň ujundan çykýan bugdan goraýar.
- UZ** Ushlab turgan kiyimingizni dazmollash uchun qo‘lqop qiyib oling. Qo‘lqop qo‘lingizni bug‘latkich kallagidan chiqadigan bug‘dan saqlaydi.

FA دستکش را به دستی که لباس را نگه می‌دارد بپوشید. دستکش از دست شما در برابر بخاری که از سر بخارشو خارج می‌شود، محافظت می‌کند.





GC627

- EN** This side docking allows you to access steamer head conveniently without the hassle of reaching high up.
We recommend you to switch off your continuous steam when you are using the side docking.
Caution: Keep the steamer head away from children to avoid burning.
- RU** Это боковое крепление обеспечивает удобный доступ к соплу отпаривателя без необходимости тянуться за ним вверх.
Рекомендуем вам отключать постоянную подачу пара при использовании бокового крепления.
Внимание! Не позволяйте детям играть с соплом отпаривателя во избежание получения ожогов.
- KK** Бұл бүйірлік бекемдеу бу шығарғыш басына ыңғайлы қол жеткізуге мүмкіндік береді.
Бүйірлік бекемдеуді пайдалану кезінде үздіксіз буды өшіруді ұсынамыз.
Абайлаңыз! Күйіп қалмас үшін бу шығарғыш басын балалардан алыс ұстаңыз.
- AZ** Bu yan bəndləmə yuxarıya dartınmaq məcburiyyəti qalmadan asanlıqla buxar başlığını əldə etməyə imkan verir.
Yan bəndləmədən istifadə edərkən, davamlı buxarı söndürməyi məsləhət görürük.
Diqqət: Yarıq xəsarətləri almamaq üçün uşaqların buxar başlığı ilə oynamasına icazə verməyin.
- HY** Այս կողային ամրակը թույլ է տալիս հեշտ հասնել շոգեարդուկի գլխիկին՝ առանց դեպի վեր ձգվելու անհրաժեշտության:
Խորհուրդ ենք տալիս անջատել գոլորշու շարունակական մատակարարումը կողային ամրակի օգտագործման ժամանակ:

Հգուշացում. Հոգեարդուկի գլխիկը երեխաներից հեռու պահեք՝ այրվածքներից խուսապիելու համար:

KA ამ გვერდითი სამაგრის გამოყენებით ორთქლის უთოს თავს მოხერხებულად მისწვდებით და მალლა აწევა არ დაგჭირდებათ.

გირჩევთ, გვერდითი სამაგრის გამოყენების დროს ორთქლის მუდმივი მიწოდება გამოართოთ.

შენიშვნა: დამწვრობის თავიდან აცილების მიზნით ორთქლის უთოს თავი მოარიდეთ ბავშვებს.

KY Бул капталдагы кыпчытма бийик жерге жетпей кыйналбастан буулагычтын башын колдонууга жол ачат.

Капталдагы кыпчытманы колдонуп жатканыңызда үзгүлтүксүз буулоону өчүрүп коюшуңузду сунуштайбыз.

Эскертүү: Күйгүзүп албоо үчүн буулагычтын башын балдардан алыс кармаңыз.

TG Ин васлкунии паҳлӯй ба сараки деги буғӣ (пароварка) бидуни баланд бардоштани он дастрасии қулай фароҳам меорад.

Мо ба шумо тавсия медиҳем, ки ҳангоми истифодаи доки паҳлӯ буғи доимии худро хомӯш кунед.

Огоҳӣ: Деги буғӣ (пароварка)ро аз дастрасии кӯдакон нигоҳ доред, то сӯхта нашавад.

TK Gapdala berkitmek size ýokary uzanmazdan bug çykaryjynyň ujuna aňsatlyk bilen ýetmäge mümkinçilik berýär.

Gapdala berkitmegi ulanýan wagtyňyzda üznüksiz bugy öçürmegi maslahat berýäris.

Seresap boluň: Ýanyklaryň öňüni almak üçin bug çykaryjy ujuny çagalara gönükdirmäň.

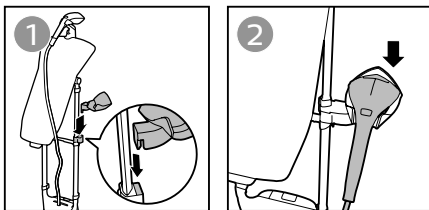
UZ Bu yon ulashma bug'latkichning kallagiga juda yuqoriga ko'tarilmasdan ham yetishga imkon beradi.

Yon ulashmadan foydalanayotganda davomli bug'lash funksiyasini o'chirishni tavsiya etamiz.

Diqqat: Kuyishning oldini olish uchun bug'latkichni bolalardan uzoqda saqlang.

FA جایگاه کناری سر بخارشو به شما امکان می‌دهد به راحتی و بدون زحمت رساندن دست به بالا، به سر بخارشو دسترسی داشته باشید. توصیه می‌کنیم وقتی از جایگاه کناری سر بخارشو استفاده می‌کنید، بخاردهی پیوسته را خاموش کنید.

توجه: سر بخارشو را دور از دسترس کودکان قرار دهید چون ممکن است باعث سوختگی شود.





- EN** The appliance comes with an auto shut-off feature.
When the steamer head is placed onto the holder and the appliance has not been used for more than 10 minutes, the power button flashes and the appliance starts to cool down. Upon leaving the appliance untouched for the next 10 minutes, it will switch off automatically.
Press the power button to let the appliance reheat.
- RU** Прибор поставляется с функцией автоотключения.
Если сопло отпаривателя установлено в держатель, и прибор не используется в течение 10 минут, кнопка питания начинает мигать, и нагревание прибора прекращается.
Если не трогать прибор в течение следующих 10 минут, он автоматически отключится.
Нажмите кнопку питания, чтобы прибор снова запустил процесс нагревания.
- KK** Құрылғы автоматты өшіру мүмкіндігімен келеді.
Бу үтігі басы тұтқаға орналастырылғанда және құрылғы 10 минуттан артық пайдаланбағанда қуат түймесі жыпылықтап, құрылғы суытуды бастайды.
Құрылғыны 10 минуттай тұртусіз қалдырсаңыз, ол автоматты түрде өшеді.
Құрылғыны қайта жылыту үшін қуат түймесін басыңыз.
- AZ** Cihaz avtomatik söndürmə funksiyasına malikdir.
Buxar başlığı tutqaca yerləşdirilsə və cihaz 10 dəqiqə ərzində istifadə edilmirsə, işəsalma düyməsi yanıb-sönməyə başlayır və cihaz soyumağa başlayır.
Növbəti 10 dəqiqə ərzində cihaza toxunmasanız, o avtomatik olaraq sönəcəkdir.
Cihazın yenidən qızdırılması üçün işəsalma düyməsinə basın.

- HY** Սարքն ունի ավտոմատ անջատման ֆունկցիա:
 Եթե շոգեարդուկի գլխիկը դրված է բռնիչի մեջ, և սարքը
 չի օգտագործվում ավելի քան 10 ռոպե, սնուցման կոճակը
 թարթում է, և սարքը սկսում է սառչել:
 Հաջորդ 10 ռոպեների ընթացքում սարքին ձեռք չտալու
 դեպքում այն ավտոմատ կերպով կանջատվի:
 Սեղմեք սնուցման կոճակը, որպեսզի սարքը նորից սկսի
 տաքանալ:
- KA** Մոնյուբիլոմոբաս օպերատիվ գամորտզիս օգտագործելու
 տուր օրտոյլոսի շտոս տազի ճամբարձիա մոտազեղուլի ճա
 մոնյուբիլոմոբա 10 նուտիս ցանմազլոմոբաձի ար ամշազեղուլա,
 կզեբիս ճիլլազի օզիմցիմճեղա ճա մոնյուբիլոմոբա
 ցաղրիլլեղեղեղ ֳճինյեղեղեղ.
 տու մոնյուբիլոմոբաս մոմճեղեղ 10 նուտիս ցանմազլոմոբաձի ար
 թեղեղեղեղ, իս օպերատիվաճա ցամոիրտզեղա.
 մոնյուբիլոմոբիս իլլաղաղա ցաղազեղեղեղեղաճ կզեբիս
 ճիլլազկ ֳճաթիրիլլեղ.
- KY** Шайманда автоматтык түрдө өчүү функциясы камсыздалган.
 Буулагычтын башы кармагычка орнотулганда, шайман 10
 мүнөттөн ашык колдонулбаса, кубат баскычы күйүп өчүп,
 шайман муздап баштайт.
 Шайман дагы 10 мүнөт тийбестен калтырылса, ал
 автоматтык түрдө өчүп калат.
 Шайман кайра ысышы үчүн кубат баскычын басыңыз.
- TG** Дастгоҳ бо функсияи худкор хомӯш кардан муҷаҳҳаз аст.
 Вақте ки сараки деги буғӣ (пароварка) ба доранда мегузоранд
 ва дастгоҳ зиёда аз 10 дақиқа истифода намешавад, тугмаи
 барқ медурахшад ва дастгоҳ хунук мешавад.
 Агар дастгоҳ дар тӯли 10 дақиқаи дигар бетаъхир монад,
 он ба таври худкор хомӯш мешавад.
 Тугмаи барқро паҳш кунед, то дастгоҳ ғарм шавад.
- TK** Enjam awtomatik usulda öçüriş funksiyasy bilen gelýär.
 Haçan-da bug çykaryjy uýy özüniň saklaýjysyna ýerleşdirilende
 we enjam 10 minutdan köp wagtlap ulanylmasa, güýç
 düwmesi ýanyp-öçýär we enjam sowap başlaýar.

Şondan soñ 10 minutlap enjama degilmese, ol awtomatik usulda öçýär.

Enjamyñ gaýtadan gyzmagy üçin güýç düwmesine basyñ.

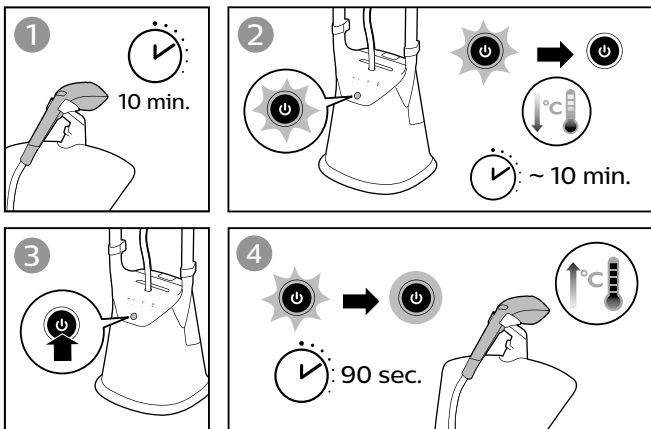
UZ Jihoz awtomatik o'chish funksiyasiga ega.

Agar bug'latkich kallagi tutqichga joylansa va jihaz 10 daqiqadan ko'proq ishlatilmasa, quvvat tugmasi chaqnaydi va jihaz sovishni boshlaydi.

Jihozga 10 daqiqa davomida tegilmasa, o'zi awtomatik o'chib qoladi.

Jihaz qayta qizishi uchun quvvat tugmasini bosing.

FA این دستگاه همراه با ویژگی خاموش شدن خودکار عرضه می‌شود. وقتی سر بخارشو در جایگاهش قرار داده شده و از دستگاه برای بیشتر از 10 دقیقه استفاده نشود، دکمه روشن/خاموش چشمک زده و دستگاه شروع به خنک شدن می‌کند. چنانچه دستگاه را 10 دقیقه بدون استفاده رها کنید، به طور خودکار خاموش می‌شود. دکمه روشن/خاموش را فشار دهید تا دستگاه مجدداً گرم شود.





- EN Note:** Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and non-abrasive liquid cleaning agent.
- Always empty the water tank after usage to prevent calc build-up and maintain good steam performance.
- RU Примечание.** Очищайте прибор и удаляйте загрязнения с сопла отпаривателя влажной тканью с добавлением мягкого моющего средства.
- Для поддержания оптимального уровня подачи пара и предотвращения образования накипи следует опустошать резервуар для воды после использования.
- KK Ескертпе:** Құралды тазалап, бу үтігінің басынан қақты дымқыл шүберекпен және қырмайтын сұйық тазалағыш затпен сүртіп алыңыз.
- Қақтың тұруын болдырмау және жақсы бу жұмысын сақтау үшін су ыдысын пайдаланудан кейін әрқашан босатыңыз.
- AZ Qeyd:** Cihazı təmizləyin və nəmli parça və aşındırıcı olmayan maye şəkilli təmizləyici vasitə ilə buxar başlığında ki hər hansı çirkləri silin.
- Ərp yığılmasının qarşısını almaq və optimal buxar səviyyəsini qorumaq üçün istifadə etdikdən sonra su qabını həmişə boşaldın.
- HY Նշում.** Մաքրեք սարքը և շոգեարդուկի գլխիկից սրբեք մսացորդները խոնավ շորով և փափուկ մաքրող միջոցով:
- Օգտագործելուց հետո միշտ դատարկեք ջրի տարան՝ նստվածքների առաջացումից խուսափելու և գոլորշու լավ մատակարարումն ապահովելու համար:
- KA შენიშვნა:** სველი ქსოვილითა და არააბრაზიული თხევადი სანმენდი საშუალებით გაასუფთავეთ მოწყობილობა და მოაშორეთ ორთქლის უთოს თავზე დატოვებული ნარჩენები.

ორთქლის მიწოდების ოპტიმალური დონის შესანარჩუნებლად და ნალექის წარმოქმნის თავიდან ასაცილებლად წყლის რეზერვუარი ყოველთვის დაცალეთ გამოყენების შემდეგ.

KY Эскертүү: Шайманды тазалап, буулагычтын башындагы топтолгон нерселерди нымдуу чүпүрөк жана чарыктоочуэмес суюк тазалоо каражаты менен сүрүп, тазалаңыз.

Кебээр орношуусунун алдын алуу жана буулоонун майнаптуулугун сактоо үчүн колдонуудан кийин суу челегин ар дайым бошотуп коюңуз.

TG Шаҳ: Таҷҳизотро тоза кунед ва пасмондаҳоро аз сари бӯҳор бо матои намӣ ва шустушӯи моеъи безарар тоза кунед.

Ҳамеша пас аз истифода зарфи обро ҳолӣ кунед, то ҷамъшавии миқёсро пешгирӣ кунед ва кори хуби бӯғро нигоҳ доред.

TK Bellik: Enjamy çygly mata we ýýji däl suwuk arassaçylyk serişdesi bilen arassalaň we bug çykaryjy ujundaky çökündileri süpürip aýryň.

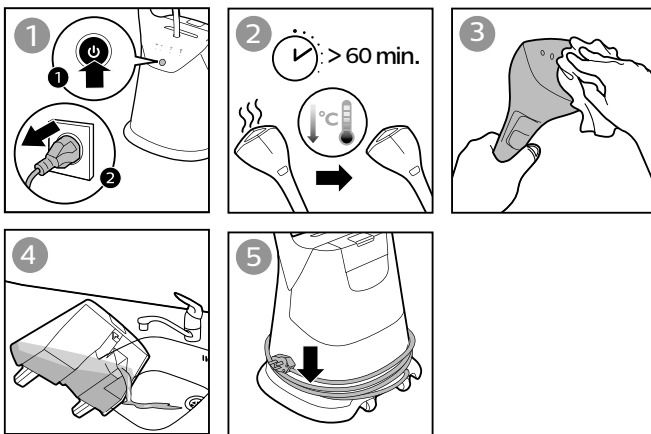
Galyndynyň emele gelmeginiň öňüni almak we ütüklemegiň oňat netijeliligini saklamak üçin ulanyp bolanyňyzdan soň hemişe suw gabyny boşadyň.

UZ Eslatma: Jihozni tozalang va bug'latkich kallagidagi har qanday qoldiqlarni nam mato va abraziv bo'lmagan suyuq tozalash vositasi bilan arting.

Cho'kmaning to'planishi va bug'latkichning samarali ishlashini ta'minlash uchun foydalanishdan keyin doim suv bakini bo'shating.

FA توجه: بخارشو را با یک پارچه مرطوب و شوینده ملایم تمیز کنید و رسوبات سر بخارشو را تمیز کنید.

همیشه پس از استفاده، مخزن آب را خالی کنید تا از تشکیل رسوب جلوگیری شده و خروجی خوب بخار به همان صورت حفظ شود.

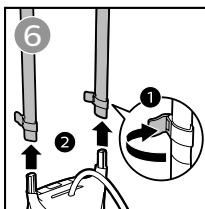
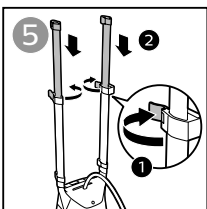
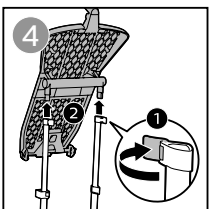
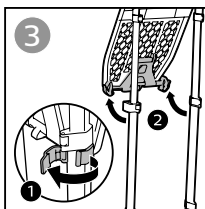
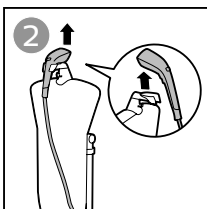
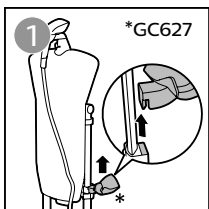
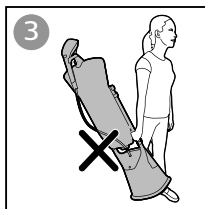
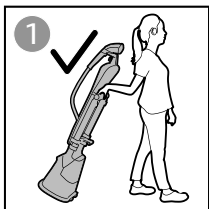


- EN** The appliance comes with wheels for easy maneuvering.
- RU** Прибор поставляется с колесиками для удобства перемещения.
- AZ** Cihaz asan idarə olunması üçün çarxlarla təchiz edilmişdir.
- KK** Құрылғы оңай басқарылатын дөңгелектермен келеді.
- HY** Հեշտ գործածման համար սարքն ունի անիվներ:
- KA** მარტივი გადაადგილებისთვის მოწყობილობას თან მოჰყვება ბორბლები.
- KY** Шайман оңой жылдыруу үчүн дөңгөлөктөр менен камсыздалган.
- TG** Дастгоҳ бо чархҳо барои осон идора кардан муҷаҳҳаз шудааст.

TK Añsat herket etdirmek için enjam tekerler bilen bilelikde üpjün edilyär.


UZ Oson manyovrlash uchun jihoz g'ildiraklarga ega.







FA برای قدرت مانور بیشتر، این دستگاه چرخ دارد.






EN

Problem	Possible cause	Solution
The appliance produces no steam.	The steamer has not heated up sufficiently (power button flashes).	Let the appliance heat up for 90 seconds. When the appliance is ready for use, the light turns steady.
	Auto shut-off has been activated when the appliance has not been used for more than 10 minutes (power button flashes).	Press the power button and wait for 90 seconds for the appliance to heat up again.
	Steam trigger has not been pressed to emit steam.	Press the steam trigger to activate steam.
	Low water level in the tank or the tank is not inserted properly.	Refill the water tank and insert it properly.
	Steam lock has been activated for 10 minutes.	Steam lock feature comes with automatic release function. Double tap on the steam trigger again for continuous steam (refer to ).
Water leaks out from the steamer base.	The water tank is not inserted properly.	Insert the tank properly.


Problem	Possible cause	Solution
	Water tank has been overfilled.	Fill water up to its MAX marking.
Steam lock cannot be activated.	Fail to enter steam lock function.	Double tap to activate the steam lock function (refer to ).
Steam does not stop automatically after placing the steamer head onto the holder.	Steam lock function is activated.	Press once to deactivate steam lock (refer to ).
The board cover becomes wet or there are water droplets on the garment during steaming.	Steam has condensed on the board cover after a long steaming session.	Leave it to dry before storage. Replace the board cover if it has worn out. Purchase a new board cover from a Philips Authorized Service Center.
Board is shaky during use.	The poles are not installed properly or the board is not secured onto the poles.	Refer to  for correct installation.
	The board lock is not fully inserted.	Insert the two board locks fully until you hear a “click” sound (refer to ).
	The board is not fully secure in vertical position.	Make sure that the board tilting lever is in a locked position before attaching it to the poles (refer to ).
Board cannot be tilted.	Fail to press the board tilting lever.	Press the board tilting lever to tilt the board (refer to ).


Problem	Possible cause	Solution
	The board lock is out of alignment.	<p>Release the board lock and ensure the board tilting lever is in a locked position. Adjustment of the board lock along the poles may need to be done.</p> <p>Secure the board lock before trying to tilt the board (refer to ).</p>
Water droplets drip from the steamer head, sometimes the appliance produces a croaking sound.	Steam condenses into water in the hose and affect smooth steam flow.	<p>Lift the steamer head to straighten the hose vertically.</p> <p>At the start of a steaming session, set the steam setting to be in MAX mode. Hold the steamer head away from the garment and press the steam trigger for 10 seconds to release the initial gush of water droplets.</p>



Problem	Possible cause	Solution
<p>Dirty water, brown stains or white flakes come out of the steamer head and stain the garment.</p>	<p>Chemical or additives is added into the water tank.</p>	<p>Never use chemical or additives with the appliance. Fill the water tank with water and allow it to steam out 1 full tank to rinse off chemical residues.</p> <p>For stain on garment, rinse off any stains under running water.</p> <p>For stain on steamer head, wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth.</p>
	<p>Depending on where you stay, the water hardness level may be high and results in fast scale builds up.</p>	<p>Ensure that water tank is emptied after a steaming session. It is recommended to use a combination of demineralization/distilled water (50%) mixed with tap water (50%).</p> <p>At the start of a steaming session, set the steam setting to be in MAX mode. Hold the steamer head away from the garment and press the steam trigger for 10 seconds to release the initial gush of water droplets.</p> <p>For stain on garment, rinse off any stains under running water.</p> <p>For stain on steamer head, wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth.</p>



RU

Проблема	Возможная причина	Решение
Подача пара отсутствует.	Прибор недостаточно хорошо нагрелся (мигает кнопка питания).	Дайте прибору нагреться в течение 90 секунд. Индикатор начинает гореть ровным светом, когда прибор будет готов к использованию.
	Прибор не использовался более 10 минут, поэтому была активирована функция автоотключения (мигает кнопка питания).	Нажмите кнопку питания и подождите 90 секунд, пока прибор не нагреется.
	Кнопка подачи пара не была нажата; пар не подается.	Нажмите кнопку подачи пара, чтобы активировать режим подачи пара.
	Воды в резервуаре недостаточно или резервуар не установлен должным образом.	Наполните резервуар для воды и установите его должным образом.
	Блокиратор пара был активен в течение 10 минут.	Блокиратор пара имеет функцию автоматического срабатывания. Дважды коснитесь кнопки подачи пара для активации постоянной подачи пара (см. )

Проблема	Возможная причина	Решение
Из основания отпаривателя вытекает вода.	Резервуар для воды установлен неправильно.	Установите резервуар должным образом.
	Резервуар для воды переполнен.	Наливайте воды до отметки MAX .
Блокиратор пара недоступен.	Не удалось включить функцию блокиратора пара.	Коснитесь дважды, чтобы включить функцию блокиратора пара (см. ).
Подача пара не прекращается автоматически при установке сопла отпаривателя в держатель.	Включена функция блокиратора пара.	Нажмите один раз, чтобы отключить блокиратор пара (см. ).
Во время отпаривания гладильная доска становится влажной или на одежде появляются капли воды.	Пар скапливается на чехле гладильной доски во время длительного сеанса отпаривания.	Прежде чем убрать изделие на хранение, необходимо высушить его. Замените чехол гладильной доски, если он износился. Приобретите новый чехол для гладильной доски в авторизованном сервисном центре Philips.
Доска неустойчива.	Стойки установлены неверно или доска не закреплена на стойках.	См.  для получения инструкций по правильной установке.
	Фиксатор гладильной доски вставлен не полностью.	Вставьте два фиксатора гладильной доски до щелчка (см. ).

Проблема	Возможная причина	Решение
	Доска шатается в вертикальном положении.	Убедитесь, что рычаг наклона переведен в положение фиксации, прежде чем закреплять ее на стойках (см. ).
Доску не удается наклонить.	Не удается нажать рычаг наклона доски.	Нажмите рычаг наклона гладильной доски для наклона доски (см. ).
	Фиксатор гладильной доски находится в неправильном положении.	Разблокируйте фиксатор доски и убедитесь, что рычаг наклона переведен в положение фиксации. Возможно, потребуется выполнить регулировку положения фиксатора гладильной доски по отношению к стойкам. Перед наклоном доски переведите фиксатор гладильной доски в фиксированное положение (см. ).

Проблема	Возможная причина	Решение
Из сопла отпаривателя капает вода, иногда прибор издает булькающий звук.	Внутри шланга пар превращается в конденсат, что мешает равномерной подаче пара.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В начале сеанса отпаривания установите режим подачи пара MAX . Не направляя сопло отпаривателя на одежду, нажмите и удерживайте кнопку подачи пара в течение 10 секунд, чтобы капли воды вышли через отверстия.
Через сопло может выйти грязная вода, а также коричневые и белые частицы, которые могут загрязнить одежду.	Химические добавки и средства добавляются в резервуар для воды.	<p>Запрещается использовать с прибором химические средства или добавки. Наполните резервуар водой и испарите целый резервуар, чтобы вымыть остатки химических веществ.</p> <p>Если на одежде остались пятна, смойте их проточной водой.</p> <p>Если пятна остались на сопле отпаривателя, вытрите его влажной тканью.</p>

Проблема	Возможная причина	Решение
	<p>В зависимости от вашего места проживания вода может быть более или менее жесткой, что будет влиять на скорость образования накипи.</p>	<p>Не забудьте опустошить резервуар с водой после сеанса отпаривания. Рекомендуется использовать 50 % дистиллированной/ деминерализованной воды и 50 % водопроводной воды. В начале сеанса отпаривания установите режим подачи пара MAX. Не направляя сопло отпаривателя на одежду, нажмите и удерживайте кнопку подачи пара в течение 10 секунд, чтобы капли воды вышли через отверстия.</p> <p>Если на одежде остались пятна, смойте их проточной водой.</p> <p>Если пятна остались на сопле отпаривателя, вытрите его влажной тканью.</p>



КК

Мәселе	Ықтимал себеп	Шешім
Құрылғы бу шығармайды.	Бу үтігі қажетті түрде қызбайды (қуат түймесі жыпылықтайды).	Құрылғыны шамамен 90 секунд қыздырыңыз. Құрылғы пайдалануға дайын болғанда шам тұрақты жанады.
	Құрылғы 10 минуттан артық пайдаланбағанда автоматты өшіру мүмкіндігі іске қосылды (қуат түймесі жыпылықтайды).	Құрылғыны қайта қыздыру үшін қуат түймесін басып, 90 секунд күтіңіз.
	Буды шығару үшін бу шығарғыш басылмаған.	Буды белсендіру үшін бу шығарғышты басыңыз.
	Ыдыстағы су деңгейі төмен немесе ыдыс дұрыс салынбаған.	Су ыдысын толтырыңыз және оны дұрыстап жабыңыз.
	Бу құлпы 10 минутқа белсендірілді.	Бу құлпы мүмкіндігі автоматты босату функциясымен келеді. Үздіксіз булау үшін бу шығарғышты қайта екі рет басыңыз (🔌 бөлімін қараңыз).
Бу үтігінің түбінен су шығады.	Су ыдысы дұрыстап салынбаған.	Су ыдысын дұрыстап салыңыз.
	Су ыдысы толып кеткен.	Суды MAX (Макс) белгісіне дейін толтырыңыз.


Мәселе	Ықтимал себеп	Шешім
Бу құлпын белсендіру мүмкін емес.	Бу құлпы функциясын енгізу сәтсіз болды.	Бу құлпы функциясын белсендіру үшін екі рет басыңыз (🖱️ бөлімін қараңыз).
Бу үтігі басын тұтқаға орналастырғаннан кейін бу автоматты түрде тоқтамайды.	Бу құлпы функциясы белсендірілді.	Бу құлпын ажырату үшін бір рет басыңыз (🖱️ бөлімін қараңыз).
Бумен үтіктеу кезінде тақта жапқышы дымқыл болады немесе киімде су іздері болады.	Ұзақ уақыт бумен үтіктеуден кейін бу тақта жапқышында конденсацияланады.	Оны сақтамастан бұрын кептіріп алыңыз. Тозған жағдайда тақта қақпағын ауыстырыңыз. Жаңа тақта жапқышын Philips өкілетті қызмет орталығынан сатып алыңыз.
Тақта пайдалану барысында шайқалады.	Тіреулер тақтаға дұрыс орнатылмаған немесе тіреулерге бекітілмеген.	Дұрыс орнату туралы ақпарат алу үшін 🖱️ бөлімін қараңыз.
	Тақта құлпы толығымен салынбаған.	Екі тақта құлпын сырт еткен дыбыс естілгенше салыңыз (🖱️ бөлімін қараңыз).
	Тақта толығымен тік күйде бекітілмеген.	Тіректерге тіркеу алдында тақтаны еңкейту бұрышы құлыптаулы күйде екендігіне көз жеткізіңіз (🖱️ бөлімін қараңыз).
Тақтаны еңкейту мүмкін емес.	Тақтаны еңкейту иінтірегін басу сәтсіз болды.	Тақтаны еңкейту үшін тақтаны еңкейту иінтірегін басыңыз (🖱️ бөлімін қараңыз).

Мәселе	Ықтимал себеп	Шешім
	Тақта құлпы тураланбаған.	Тақта құлпын ауыстырып, тақтаны еңкейту иінтірегі құлыптаулы орында екендігіне көз жеткізіңіз. Тақта құлпын тіректер бойынша реттеу қажет болуы мүмкін. Тақтаны еңкейту алдында тақта құлпын бекітіңіз (🔒 бөлімін қараңыз).
Бу үтігінің басынан су тамшылары тамады, кейде құрылғыдан дыбыс шығады.	Бу түтіктегі суға жиналып, будың бірқалыпты шығуына әсер етеді.	Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Булау сеансының басында бу параметрін MAX режиміне орнатыңыз. Бу үтігінің басын киімнен алыс ұстаңыз және су тамшыларының алғашқы ағынын босату үшін бу тартқышты 10 секунд басып тұрыңыз.
Бу үтігінің басынан лас су, қоңыр дақтар немесе ақ қабыршықтар шығып, киімге дақ түсіреді.	Су ыдысына химиялық немесе басқа да қоспалар қосылады.	Құрылғыда химикаттарды немесе қоспаларды ешқашан қолданбаңыз. Су ыдысына су құйыңыз да, химиялық қалдықтарды шаю үшін 1 толық ыдысты бұға жіберіңіз. Киімнің дақтарын кетіру үшін дақтарды ағынды суға жуыңыз. Бу үтігінің басындағы дақты кетіру үшін, бу үтігінің басын дымқыл шүберекпен сүртіңіз.

Мәселе	Ықтимал себеп	Шешім
	<p>Қайда тұратындығыңызға байланысты, судың қаттылығы жоғары болуы мүмкін және жылдам шкалаға жинала бастайды.</p>	<p>Булау сеансынан кейін су ыдысының төгілгеніне көз жеткізіңіз.</p> <p>Деминерализация/ тазартылған судың (50%) ағынды суға (50%) араластырылған қоспасын қолдану ұсынылады.</p> <p>Булау сеансының басында бу параметрін MAX режиміне орнатыңыз. Бу үтігінің басын киімнен алыс ұстаңыз және су тамшыларының алғашқы ағынын босату үшін бу тартқышты 10 секунд басып тұрыңыз.</p> <p>Киімнің дақтарын кетіру үшін дақтарды ағынды суға жуыңыз.</p> <p>Бу үтігінің басындағы дақты кетіру үшін, бу үтігінің басын дымқыл шүберекпен сүртіңіз.</p>



AZ

Problem	Mümkün səbəb	Həll
Ütü buxar vermir.	Buxarlayıcı kifayət qədər qızmayıb (işəsalma düyməsi yanıb-sönür).	Cihazı 90 saniyə qızdırın. Cihaz istifadəyə hazır olduqda göstərici sabit işıqla yanır.
	Cihaz 10 dəqiqədən çox istifadə edilmədikdə avtomatik söndürmə aktivləşir (işəsalma düyməsi yanıb-sönür).	İşəsalma düyməsini basın və cihazın yenidən qızması üçün 90 saniyə gözləyin.
	Buxarın verilməsi üçün buxar tətiyi basılmamışdır.	Buxarın verilməsini aktivləşdirmək üçün buxar tətikləyicisinə basın.
	Su qabında kifayət qədər su yoxdur və ya qab düzgün daxil edilməyib.	Su qabını yenidən doldurun və onu düzgün daxil edin.
	Buxar kilidləyicisi 10 dəqiqəlik aktivləşdirilib.	Buxar kilidləmə funksiyası avtomatik buraxılış funksiyası ilə təqdim olunur. Davamlı buxar verilməsi üçün buxar tətiyinə yenidən iki dəfə toxunun (baxın: ).
Buxar təməmindən su sızır.	Su qabı düzgün daxil edilməyib.	Su qabını düzgün daxil edin.
	Su qabı çox doldurulub.	Suyu MAKSİMUM işarəsinə kimi doldurun.

Problem	Mümkün səbəb	Həll
Buxar kilidini aktivləşdirmək mümkün deyil.	Buxar kilidi funksiyasını qoşmaq mümkün olmadı.	Buxar kilidi funksiyasını aktivləşdirmək üçün iki dəfə toxunun (baxın: ).
Buxar başlığını tutqaca qoyduqdan sonra buxar avtomatik olaraq dayanmır.	Buxar kilidi funksiyası aktivləşdirilir.	Buxar kilidləmə funksiyasını deaktiv etmək üçün bir dəfə basın (baxın: ).
Ütü masasının örtüyü nəmlənir və ya buxarlanarkən geyimdə su damcıları yaranır.	Uzun müddət buxarlandıqdan sonra ütü masasının örtüyündə buxar əmələ gəlir.	Masanı yığıdırmazdan əvvəl onu qurudun. Əgər ütü masasının örtüyü köhnəlsə, onu əvəzləyin. Philips-in rəsmi xidmət mərkəzindən yeni ütü masası örtüyü alın.
Ütü masası istifadə olunan zaman titrəyir.	Ya dayaqlar düzgün quraşdırılmayıb, ya da ütü masası dayağa yaxşı bərkidilməyib.	Düzgün quraşdırmaq üçün baxın:  .
	Ütü masasının kilidi tam daxil edilməyib.	"Şaqqıltı" səsi eşitməyincə iki ütü masası kilidini tamamilə daxil edin (baxın:  .
	Ütü masası şaquli vəziyyətdə tam təhlükəsiz olmur.	Ütü masasının əyilmə qolunu dayaqlara birləşdirməmişdən əvvəl onun kilidli vəziyyətdə olduğundan əmin olun (baxın:  .
Ütü masasını əymək mümkün deyil.	Ütü masasının əyilmə qoluna basmaq olmur.	Ütü masasını əymək üçün masanın əyilmə qoluna basın (baxın:  .

Problem	Mümkün səbəb	Həll
	<p>Ütü masasının kilidi düzgün qoşulmayıb.</p>	<p>Ütü masasının kilidini açın və ütü masasının əylmə qolunun kilidli vəziyyətdə olduğundan əmin olun. Dayaqlar boyunca ütü masasının kilidinin tənzimlənməsinə ehtiyac ola bilər. Ütü masasını əyməyə cəhd etməmişdən əvvəl masanın kilidini bağlayın (baxın: ).</p>
<p>Buxar başlığından su damcıları axır, bəzən isə cihaz qur-qur səsi çıxır.</p>	<p>Şlanqın içərisində buxar vahid buxar paylamına mane olan kondensata çevrilir.</p>	<p>Şlanqı düzəltmək üçün buxar başlığını şaquli şəkildə qaldırın. Buxarlanma prosesini başladığınız zaman buxarın verilməsi parametrlərini MAKSİMUM rejiminə təyin edin. Buxar başlığını geyimə yönəltmədən, dəliklərdən su damlalarının çıxması üçün buxar tətiyini 10 saniyə ərzində basıb saxlayın.</p>

Problem	Mümkün səbəb	Həll
<p>Buxar başlığından çirkli su, qəhvəyi ləkələr və ya ağ hissəciklər çıxıb geyimi ləkələyə bilər.</p>	<p>Su qabına kimyəvi vasitələr və ya əlavələr tökülüb.</p>	<p>Cihazda heç vaxt kimyəvi vasitələr və ya əlavələrdən istifadə etməyin. Su qabını su ilə doldurun və kimyəvi qalıqları təmizləmək üçün 1 dolu qabı buxarlandırın.</p> <p>Geyimdə ləkə qaldıqda isə onu axan suyun altında yuyun.</p> <p>Buxar başlığında ləkələr qalıbsa, buxar başlığından çöküntüləri nəm parça ilə təmizləyin.</p>
	<p>Yaşadığınız yerdən asılı olaraq, suyun sərtlik səviyyəsi yüksək ola bilər ki, bu da çöküntülərin artma sürətinə təsir edəcək.</p>	<p>Buxarlanmanı bitirdikdən sonra su qabını boşaltmağı unutmayın.</p> <p>Demineralizasiya/distillə edilmiş suyun (50%) kran suyu (50%) ilə qarışdırılması tövsiyə edilir. Buxarlanma prosesini başladığınız zaman buxarın verilməsi parametrini MAKSİMUM rejiminə təyin edin. Buxar başlığını geyimə yönəltmədən, dəliklərdən su damlalarının çıxması üçün buxar tətiyini 10 saniyə ərzində basıb saxlayın.</p> <p>Geyimdə ləkə qaldıqda isə onu axan suyun altında yuyun.</p> <p>Buxar başlığında ləkələr qalıbsa, buxar başlığından çöküntüləri nəm parça ilə təmizləyin.</p>



HY

Խնդիր	Քննարավոր պատճառ	Լուծում
Սարքը գոլորշի չի արտադրում:	Շոգեարդուկը բավականաչափ չի տաքացել (սնուցման կոճակը թարթում է):	Թողեք, որպեսզի սարքը տաքանա 90 վայրկյան: Երբ սարքը պատրաստ է օգտագործման, լույսը չի թարթում:
	Սարքը չի օգտագործվել ավելի քան 10 րոպե, այդ պատճառով ավտոմատ անջատման ֆունկցիան ակտիվացել է (սնուցման կոճակը թարթում է):	Սեղմեք սնուցման կոճակը և սպասեք 90 վայրկյան, մինչև սարքը նորից տաքանա:
	Գոլորշու մատակարարման կոճակը չի սեղմվել, որպեսզի գոլորշի արձակվի:	Սեղմեք գոլորշու մատակարարման կոճակը՝ գոլորշու մատակարարման ռեժիմն ակտիվացնելու համար:
	Տարայի ջրի մակարդակը ցածր է կամ տարան կարգին տեղադրված չէ:	Լցրեք ջրի տարան և այն ճիշտ տեղադրեք:
	Գոլորշու արգելափակիչն արդեն 10 րոպե ակտիվացված է:	Գոլորշու արգելափակիչն ունի ավտոմատ արգելափակման ֆունկցիա: Գոլորշու շարունակական մատակարարման համար նորից երկու անգամ սեղմեք գոլորշու մատակարարման կոճակը (տես ):

Խնդիր	Ֆնարավոր պատճառ	Լուծում
Ջրի արտահոսք շոգեարդուկի հիմքից:	Ջրի տարան ճիշտ տեղադրված չէ:	Ճիշտ տեղադրեք տարան:
	Ջրի տարան գերցված է:	Լցրեք ջուրը մինչև MAX նշումը:
Գոլորշու արգելափակիչը հնարավոր չէ ակտիվացնել:	Չի հաջողվել միացնել գոլորշու արգելափակման ֆունկցիան:	Երկու անգամ սեղմեք՝ գոլորշու արգելափակման ֆունկցիան միացնելու համար (տես ):
Գոլորշու մատակարարումը ավտոմատ կերպով չի դադարում՝ շոգեարդուկի գլխիկը բռնիչի մեջ դնելուց հետո:	Գոլորշու արգելափակման ֆունկցիան միացված է:	Մեկ անգամ սեղմեք՝ գոլորշու արգելափակումն անջատելու համար (տես ):
Գոլորշիով արդուկման ժամանակ տախտակը խոնավանում է կամ հագուստի վրա ջրի կաթիլներ են հայտնվում:	Գոլորշիով երկար արդուկելուց հետո գոլորշին կուտակվել է տախտակի ծածկոցի վրա:	Չորացրեք այն պահելուց առաջ: Փոխեք տախտակի ծածկոցը, եթե այն մաշվել է: Գնեք տախտակի նոր ծածկոց Philips-ի լիազորված սպասարկման կենտրոնից:
Օգտագործման ժամանակ տախտակը կայուն չէ:	Չենակները ճիշտ տեղադրված չեն, կամ տախտակն ամրացված չէ հենակներին:	Ճիշտ տեղադրման համար տես  :
	Տախտակի սևեռիչն ամբողջությամբ տեղադրված չէ:	Տեղադրեք տախտակի երկու սևեռիչներն ամբողջությամբ, մինչև չլսեք «կտտոցի» ձայնը (տես ):

Խնդիր	Հնարավոր պատճառ	Լուծում
	Տախտակը ծոճվում է ուղղահայաց դիրքում:	Համոզվեք, որ տախտակի թեքման լծակը ֆիքսված դիրքում է՝ նախքան հենակներին ամրացնելը (տե՛ս ):
Տախտակը հնարավոր չէ թեքել:	Չի հաջողվել սեղմել տախտակի թեքման լծակը:	Սեղմեք տախտակի թեքման լծակը՝ տախտակը թեքելու համար (տե՛ս՝ ):
	Տախտակի սևեռիչը սխալ դիրքում է:	Հանեք տախտակի սևեռիչը և համոզվեք, որ տախտակի թեքման լծակը ֆիքսված դիրքում է: Հնարավոր է՝ անհրաժեշտ լինի տախտակի սևեռիչների դիրքը կարգավորել հենակներին համապատասխան: Մինչև տախտակը թեքելը՝ տախտակի սևեռիչը ֆիքսեք: (տես ):
Շոգեարդուկի գլխիկից ջուր է կաթում, երբեմն սարքը ոլոլոցի ձայն է արձակում:	Ճկափուկի մեջ գոլորշին խտանում և ջուր է դառնում, ինչը խանգարում է գոլորշու համաչափ մատակարարմանը:	Բարձրացրեք շոգեարդուկի գլխիկը՝ ձկափուկն ուղղահայաց դիրքով ուղղելու համար: Գոլորշիով արդուկելու սկզբում գոլորշու մատակարարումը դրեք MAX ռեժիմի վրա: Շոգեարդուկի գլխիկը հեռու պահելով հագուստից՝ սեղմեք գոլորշու մատակարարման կոճակը 10 վայրկյան, որպեսզի ջրի կաթիլները դուրս գան անցքերից:

Խնդիր	Ֆնարավոր պատճառ	Լուծում
<p>Շոգեարդուկի գլխիկից դուրս են գալիս կեղտոտ ջուր, շագանակագույն կամ սպիտակ մասնիկներ, որոնք կարող են կեղտոտել հագուստը:</p>	<p>Ջրի տարալուծ ավելացվում են քիմիական նյութեր կամ հավելանյութեր:</p>	<p>Երբեք մի օգտագործեք քիմիական նյութեր կամ հավելանյութեր սարքի հետ: Ջրի տարան լցրեք ջրով և թողեք, որպեսզի 1 լրիվ տարայի ջուրը գոլորշիանա՝ քիմիական մնացորդները մաքրելու համար:</p> <p>Եթե հագուստի վրա բծեր են մնացել, լվացեք դրանք հոսող ջրով:</p> <p>Եթե բծեր են մնացել շոգեարդուկի գլխիկի վրա, խոնավ շորով սրբեք մնացորդները:</p>
	<p>Կախված ձեր բնակության վայրից, ջուրը կարող է ավելի շատ կամ քիչ կոշտ լինել, ինչը կազդի նստվածքի առաջացման արագության վրա:</p>	<p>Մի մոռացեք գոլորշիով արդուկելուց հետո ջրի տարան դատարկել: Խորհուրդ է տրվում ծորակի ջրի հետ (50%) օգտագործել դեմիներալիզացված / թորած ջուր (50%): Գոլորշիով արդուկելու սկզբում գոլորշու մատակարարումը դրեք MAX ռեժիմի վրա: Շոգեարդուկի գլխիկը հեռու պահելով հագուստից՝ սեղմեք գոլորշու մատակարարման կոճակը 10 վայրկյան, որպեսզի ջրի կաթիլները դուրս գան անցքերից:</p> <p>Եթե հագուստի վրա բծեր են մնացել, լվացեք դրանք հոսող ջրով:</p> <p>Եթե բծեր են մնացել շոգեարդուկի գլխիկի վրա, խոնավ շորով սրբեք մնացորդները:</p>



KA

პრობლემა	შესაძლო მიზეზი	გადაწყვეტა
<p>მონყობილობა არ გამოსცემს ორთქლს.</p>	<p>ორთქლის უთო კარგად არ გაცხელებულა (კვების ლილაკი ციმციმებს).</p>	<p>დაელოდეთ მონყობილობის გაცხელებას 90 წამის განმავლობაში. ინდიკატორი თანაბარ სინათლეს გამოსცემს, როცა მონყობილობა მზად იქნება გამოყენებისთვის.</p>
	<p>მონყობილობა არ ამუშავებულა 10 წუთზე მეტი ხნის განმავლობაში. ამიტომ, ავტომატური გამორთვის ფუნქცია გააქტიურდა (კვების ლილაკი ციმციმებს).</p>	<p>დააჭირეთ კვების ლილაკს და დაელოდეთ 90 წამი, სანამ მონყობილობა არ გაცხელდება.</p>
	<p>ორთქლის გამოსაშვებ ლილაკზე არ დაგიჭერიათ თითი და ორთქლის მიწოდება არ ხდება.</p>	<p>ორთქლის მიწოდების რეჟიმის გასააქტიურებლად დააჭირეთ ორთქლის გამოსაშვებ ლილაკს.</p>
	<p>რეზერვუარში წყალი არასაკმარისია ან რეზერვუარი სათანადოდ არ დამონტაჟებულია.</p>	<p>ხელახლა შეავსეთ რეზერვუარი წყლით და დააყენეთ სათანადოდ.</p>
	<p>ორთქლის ბლოკირატორი აქტიური იყო 10 წუთის განმავლობაში.</p>	<p>ორთქლის ბლოკატორს ავტომატური ამუშავების ფუნქცია აქვს. ორთქლის მუდმივი მიწოდების გასააქტიურებლად ორჯერ შეეხეთ ორთქლის გამოსაშვებ ლილაკს (იხილეთ )</p>

პრობლემა	შესაძლო მიზეზი	გადაწყვეტა
ორთქლის უთოს ძირიდან წყალი ჟონავს.	წყლის რეზერვუარი არასწორადაა ჩასმული. წყლის რეზერვუარი გადავსებულია.	სწორად ჩასვით რეზერვუარი. წყალი ჩაასხით MAX ნიშნულამდე.
ორთქლის ბლოკატორის გააქტიურება შეუძლებელია.	ორთქლის ბლოკატორის ფუნქციის ჩართვა ვერ მოხერხდა.	ორთქლის ბლოკატორის გასააქტიურებლად ორჯერ შეეხეთ (იხილეთ ).
ორთქლის მიწოდება ავტომატურად არ წყდება მას შემდეგ, რაც ორთქლის უთოს თავს დამჭერში მოათავსებთ.	ჩართულია ორთქლის ბლოკატორის ფუნქცია.	ორთქლის ბლოკატორის გამოსართავად ერთხელ დააჭირეთ (იხილეთ ).
ორთქლით დამუშავების პროცესში დაფა სველდება ან ტანსაცმელზე წყლის წვეთები ჩნდება.	ორთქლით ხანგრძლივი დამუშავების შემდეგ დაფაზე ორთქლი დაგროვდა.	შენახვამდე აუცილებელია მისი გაშრობა. შეცვალეთ დაფის ჩალითა, თუ ის გაიცვითა. შეიძინეთ დაფის ახალი ჩალითა Philips-ის ავტორიზებულ სერვისცენტრში.
გამოყენების დროს დაფა ირყევა.	დგარები არაა სათანადოდ დამონტაჟებული ან დაფა არაა დამაგრებული დგარებზე.	იხილეთ  სწორი ინსტალაციის შესახებ ინსტრუქციის მისაღებად.
	დაფის ფიქსატორი სრულად არაა ჩასმული.	ჩასვით დაფის ორი ფიქსატორი ტკაცუნის გაგონებამდე (იხილეთ ).

პრობლემა	შესაძლო მიზეზი	გადაწყვეტა
	ვერტიკალურ მდგომარეობაში დაფა ირყევა.	არ დაგავიწყდეთ დაფის დახრის ბერკეტის ფიქსაცია დგარებზე დამაგრებამდე (იხილეთ ).
დაფის დახრა შეუძლებელია.	შეუძლებელია დაფის დახრის ბერკეტზე დაჭერა.	დაფის დასახრელად დააჭირეთ დაფის დახრის ბერკეტს (იხილეთ ).
	დაფის ფიქსატორი არასწორ მდგომარეობაშია.	მოხსენით დაფის ფიქსატორი და შეამოწმეთ დაფის დახრის ბერკეტის ფიქსაცია. შესაძლოა, საჭირო იყოს დაფის ფიქსატორის დარეგულირება დგარებზე. დაფის დახრამდე დაფის ფიქსატორი კარგად დაამაგრეთ (იხილეთ ).
ორთქლის უთოს თავიდან წყალი მოწვეთავს, ზოგჯერ მოწყობილობა ბუებუყის ხმას გამოსცემს.	მიღში ორთქლი გარდაიქმნება წყლად, რაც ხელს უშლის ორთქლის თანაბარ მიწოდებას.	ასწორეთ ორთქლის უთოს თავი და ვერტიკალურ მდგომარეობაში გაასწორეთ მილი. ორთქლით დამუშავების დაწყებისას დააყენეთ ორთქლის მიწოდების რეჟიმი MAX . ორთქლის უთოს თავი ტანსაცმლისგან შორს დაიჭირეთ და ორთქლის გამოსაშვებ ღილაკს დააჭირეთ 10 წამის განმავლობაში ნახვრეტებიდან წყლის წვეთების გამოსაშვებად.


პრობლემა	შესაძლო მიზეზი	გადაწყვეტა
<p>ორთქლის უთოს თავიდან გამოდის ბინძური წყალი, ყავისფერი ან თეთრი ნაწილაკები, რომლებიც ტანსაცმელს ალაქავებს.</p>	<p>წყლის რეზერვუარში დამატებულია ქიმიური ნივთიერებები ან დანამატები.</p>	<p>აკრძალულია მოწყობილობასთან ქიმიური ნივთიერებების ან დანამატების გამოყენება. რეზერვუარი წყლით აავსეთ და დაელოდეთ 1 სავე რეზერვუარის აორთქლებას ქიმიური ნივთიერებების ნარჩენების გამოსარეცხად.</p> <p>თუ ლაქა ტანსაცმელზე დარჩება, გამდინარე წყლით ჩამორეცხეთ.</p> <p>თუ ლაქა ორთქლის უთოს თავზე დარჩება, სველი ქსოვილით მოაშორეთ.</p>
	<p>თქვენი საცხოვრებელი ადგილიდან გამომდინარე, წყალი შეიძლება ზედმეტად ხისტი იყოს, რაც ნაღვეს სწრაფად წარმოქმნის.</p>	<p>დაორთქლის პროცედურის შემდეგ არ დაგავიწყდეთ წყლის რეზერვუარის დაცლა. რეკომენდებულია დემინერალიზებული/გამოხდილი წყლისა (50%) და ონკანის წყლის (50%) კომბინირებული ნარევის გამოყენება.</p> <p>ორთქლით დამუშავების დაწყებისას დააყენეთ ორთქლის მიწოდების რეჟიმი MAX. ორთქლის უთოს თავი ტანსაცმლისგან შორს დაიჭირეთ და ორთქლის გამოსაშვებ ლილავს დააჭირეთ 10 წამის განმავლობაში ნახვრეტებიდან წყლის წვეთების გამოსაშვებად.</p> <p>თუ ლაქა ტანსაცმელზე დარჩება, გამდინარე წყლით ჩამორეცხეთ.</p> <p>თუ ლაქა ორთქლის უთოს თავზე დარჩება, სველი ქსოვილით მოაშორეთ.</p>



КҮ

Көйгөй	Болжолдуу себеби	Чечим
Шаймандан буу чыкпай жатат.	Буулагыч жетиштүү деңгээлде ысыган жок (кубат баскычы күйүп өчүп жатат).	Шайманды 90 секунд ысытып алыңыз. Шайман колдонууга даяр болгондо, жарык бир калыпта болупкалат.
	Шайман 10 мүнөттөн ашык колдонулбай калганда, автоматтык түрдө өчүү функциясы иштеп баштаган (кубат баскычы күйүп өчөт).	Шайман кайра ысышы үчүн кубат баскычын басып, 90 секунд күтө туруңуз.
	Буу чыгаруу үчүн буу машасы басылган эмес.	Бууну иштетүү үчүн буу машасын басыңыз.
	Челекте суунун деңгээли төмөн же челек туура салынган эмес.	Челекке суу толтуруп, аны туура салыңыз.
	Буу кулпусу 10 мүнөт иштеген.	Буу кулпусу функциясы автоматтык түрдө бошотуу функциясы менен камсыздалган. Үзгүлтүксүз буулоо үчүн буу машасын кайра эки жолу басыңыз  бөлүмүн караңыз).
Буулагычтын түбүнөн суу агып жатат.	Суу челеги туура салынган эмес.	Челекти туура салыңыз.
	Суу челеги ашыкча толтурулган.	Сууну MAX белгисине чейин толтуруңуз.


Көйгөй	Болжолдуу себеби	Чечим
Суу кулпусу иштетилбей жатат.	Суу кулпусу функциясына кирбей калды.	Суу кулпусу функциясын иштетүү үчүн эки жолу басыңыз (👉 бөлүмүн караңыз).
Буулагычтын башын кармагычка орноткондон кийин буу автоматтык түрдө токтобой жатат.	Буу кулпусу функциясы иштетилген.	Буу кулпусу функциясын токтотуу үчүн бир жолу басыңыз (👉 бөлүмүн караңыз).
Буулоо учурунда тактанын кабы суу болуп же кийимде суу тамчылары калып жатат.	Узакка созулган буулоодон кийин тактанын кабына буу тер болуп калып калган.	Аны кургатып алыңыз. Эгер такта кабы эскирип калган болсо, аны алмаштырыңыз. Жаңы такта кабын Ыйгарым укуктуу Philips тейлөө борборунан сатып алыңыз.
Колдонуу учурунда такта чайпалып жатат.	Таякчалар жакшы орнотулган эмес же такта таякчага бекитилген эмес.	Туура орнотуу үчүн (👉 бөлүмүн караңыз).
	Тактаны бекиткич толук салынган эмес.	Тактанын эки бекиткичин "чык" эткен добуш чыккыча толук салыңыз (👉 бөлүмүн караңыз).
	Тигинен турганда такта бекем болбой жатат.	Таякчаларга бекитээрден мурда тактаны кыйшайтуучу тутка кулпуланган абалда экенин тактаңыз (👉 бөлүмүн караңыз).
Такта кыйшайбай жатат.	Тактаны кыйшайтуу туткасы басылбай калды.	Тактаны кыйшайтуу үчүн тактаны кыйшайтуу туткасын басыңыз (👉 бөлүмүн караңыз).


Көйгөй	Болжолдуу себеби	Чечим
	Тактаны бекиткич тегиз эмес.	Тактаны бекиткичи бошотуп, тактаны кыйшайтуу туткасы кулпуланган абалда экенин текшерипиз. Таякчаларда тактаны бекиткичи тууралоо талап кылынышы мүмкүн. Тактаны кыйшайтуудан мурда тактаны бекиткичи бекемдеңиз ( бөлүмүн караңыз).
Буулагычтын башынан суу тамчылап, кээде шаймандан чыркыраган үн чыгып жатат.	Буу шлангдын ичинде тер болуп отуруп, буунун тегиз чыгуусуна тоскоол болот.	Шлангды тигинен түздөө үчүн буулагычтын башын көтөрүңүз. Буулоо процессин баштаарда, буу жөндөөсүн MAX режимине коюңуз. Буулагычтын башын кийимден алыс кармап, суу тамчыларын чыгаруу үчүн буу машасын 10 секунд басып туруңуз.
Буулагычтын башынан кир суу, күрөң тактар же ак бүртүктөр чыгып, кийимди булгап жатат.	Суу челегине химикат же кошундулар кошулган.	Шайман менен химикаттар же кошундуларды эч качан колдонбоңуз. Химиялык калдыктарды чайкап, кетирип салуу үчүн суу челегин суу менен толтуруп, аны толугу менен буулантып чыгарыңыз. Кийимдеги такты агып жаткан суу менен чайкап чыгарыңыз. Буулагычтын башындагы такты нымдуу чүпүрөк менен сүрүп, буулагычтын башында топтолгон нерсени чыгарыңыз.


Көйгөй	Болжолдуу себеби	Чечим
	<p>Жашаган жериңизге жараша суунун катуулук деңгээли жогору болуп, кебээрдин тез орношуна алып келип жаткан болушу мүмкүн.</p>	<p>Буулоо процессинен кийин суу челегин бошотуп коюуну унутпаңыз. Деминералдаштырылган/ тузсуздандырылгансуу (50%) менен кран суусун (50%) аралаштырып колдонуу сунушталат. Буулоо процессин баштаарда, буу жөндөөсүн MAX режимине коюңуз. Буулагычтын башын кийимден алыс кармап, суу тамчыларын чыгаруу үчүн буу машасын 10 секунд басып туруңуз.</p> <p>Кийимдеги такты агып жаткан суу менен чайкап чыгарыңыз.</p> <p>Буулагычтын башындагы такты нымдуу чүпүрөк менен сүрүп, буулагычтын башында топтолгон нерсени чыгарыңыз.</p>



TG

Мушкилот	Сабаби эҳтимолий	Ҳал
Таҷҳизот буғ истеҳсол намекунад.	Деги буғӣ (пароварка) ба қадри кофӣ гарм нашудааст (тугмаи барқ медурахшад).	Бигзор дастгоҳ дар давоми 90 сония гарм шавад. Вақте ки дастгоҳ барои истифода омода аст, чароғ мӯътадил мегардад.
	Вақте ки дастгоҳ зиёда аз 10 дақиқа истифода намешавад, хомӯшкунии худкор фаъл карда мешавад (тугмаи барқ дурахшад).	Тугмаи барқро пахш кунед ва 90 сония интизор шавед, то дастгоҳ дубора гарм шавад.
	Куланги (триггер) буғ барои пахш кардани буғ пахш нашудааст.	Барои фаъл кардани буғ куланги (триггери) буғро пахш кунед.
	Сатҳи пасти об дар зарф ё зарф дуруст ворид карда нашудааст.	Зарфи обро дубора пур кунед ва дуруст ҷойгир кунед.
	Қулфи буғӣ барои 10 дақиқа фаъл карда шудааст.	Хусусияти қулфи буғ бо функцияи озодкунии худкор меояд. Барои буғи пайваста дубора ба куланги (триггери) буғ ламс кунед (нигаред ба ).
Аз базаи пароход об чорӣ мешавад.	Зарфи об дуруст ҷойгир карда нашудааст.	Зарфро дуруст ҷойгир кунед.
	Зарфи об аз ҳад зиёд пур шудааст.	Обро то ҳадди худ пур кунед MAX аломатгузорӣ.



Мушкилот	Сабаби эҳтимолий	Ҳал
Қулфи буғро фаёл кардан ғайриимкон аст.	Ба функцияи қулфи буғ ворид нашуд.	Барои фаёл кардани функцияи қулфи буғ, ду маротиба клик кунед (нигаред ба ).
Пас аз гузоштани сараки деги буғӣ (пароварка) ба доранда буғ худкор қатъ намешавад.	Функцияи қулфи буғ фаёл аст.	Барои хомӯш кардани қулфи буғ як маротиба пахш кунед (ниг  .
Сарпӯши тахта тар мешавад ё дар вақти буғ дар болои либос қатраҳои об пайдо мешаванд.	Буғ пас аз як ҷаласаи тӯлонии буғӣ дар муқоваи тахта конденсация шудааст.	Пеш аз нигоҳдорӣ онро хушк кунед. Сарпӯши тахтаро иваз кунед, агар он фарсуда шуда бошад. Сарпӯши нави тахтаро аз маркази хидматрасонии Philips харед.
Ҳангоми истифода тахта ларзон мешавад.	Сутунҳо дуруст насб нашудаанд ё тахта ба сутунҳо часпонида нашудааст.	Мурочиат кунед ба  барои насби дуруст.
	Қулфи тахта пурра ворид карда нашудааст.	Ду қуфли тахтаро пурра ворид кунед, то даме ки садои "клик" -ро нашунавед (мурочиат кунед  .
	Тахта дар ҳолати амудӣ пурра таъмин нест.	Боварӣ ҳосил кунед, ки фишанги ҳамворкунии тахта пеш аз ба сутунҳо васл кардан дар ҳолати қуфл аст (ниг  .
Тахта наметавонад ҳам карда шудан.	Фишанги тахтаро пахш накунад.	Барои ҳам кардани тахта фишанги нишебии тахтаро пахш кунед(мурочиат кунед  .

Мушкилот	Сабаби эҳтимоли	Ҳал
	Қулфи тахта берун аз Ҳамоҳанги аст.	Қулфи тахтаро озод кунед ва боварӣ ҳосил кунед, ки фишанги тахтаи тахта дар ҳолати қуфл аст. Шояд танзими қулфи тахта дар баробари сутунҳо анҷом дода шавад. Пеш аз кӯшиши ҳам кардани тахта қулфи тахтаро маҳкам кунед(мурочиат кунед ).
Аз сараки деги буғӣ (пароварка) қатраҳои об ҷорӣ мешаванд, баъзан дастгоҳ садои гирякунанда мебарорад.	Буғ ба об дар шланг конденса мешавад ва ба ҷараёни Ҳамвори буғ таъсир мерасонад.	Сараки деги буғӣ (пароварка) боло кунед, то шлангро амудӣ рост кунед. Дар оғози ҷаласаи буғӣ, танзимоти буғро дар он ҷойгир кунед MAX режим. Сараки деги буғӣ (пароварка) аз либос дур нигоҳ доред ва куланги (триггери) буғро 10 сония пахш кунед, то ҷараёни аввалии қатраҳои об озод карда шавад.
Оби ифлос, доғҳои қаҳваранг ё донаҳои сафед аз сари буғ берун меоянд ва либосро доғдор мекунанд.	Ба зарфи об кимиёвӣ ё иловагиҳо илова карда мешаванд.	<p>Ҳеҷ гоҳ бо асбоб кимиёвӣ ё иловагиҳоро истифода набаред. Зарфи обро бо об пур кунед ва ба он иҷозат диҳед, ки 1 зарфи пурро барои шустан хомӯш кунед боқимондаҳои кимиёвӣ.</p> <p>Дар мавриди доғ дар либос Ҳама доғҳоро дар оби равон шӯед.</p> <p>Дар мавриди доғ дар сари деги буғӣ Ҳама амонатҳои сари паровозро бо матои намӣ тоза кунед.</p>

Мушкилот	Сабаби эҳтимоли	Ҳал
	<p>Вобаста аз он, ки шумо дар кучо истодед, сатҳи саҳтии об метавонад баланд бошад ва боиси пайдоиши миқёси зуд мегардад.</p>	<p>Боварӣ ҳосил кунед, ки зарфи об пас аз ҷаласаи буғ ҳоли карда мешавад. Тавсия дода мешавад, ки омезиши оби деминерализатсия/оби тозашуда (50%) бо оби лӯла (50%) омехта карда шавад.</p> <p>Дар оғози ҷаласаи буғӣ, танзимоти буғро дар он ҷойгир кунед MAX режим. Сараки деги буғӣ (пароварка) аз либос дур нигоҳ доред ва куланги (триггери) буғро 10 сония пахш кунед, то ҷараёни аввалаи қатраҳои об озод карда шавад.</p> <p>Дар мавриди доғ дар либос ҳама доғҳоро дар оби равон шӯед.</p> <p>Дар мавриди доғ дар сари деги буғӣ ҳама амонатҳои сари паровозро бо матои намӣ тоза кунед.</p>



TK

Mesele	Ähtimal sebäbi	Çözgüdi
Enjam bug çykarmaýar.	Enjam ýeterlik gyzmandyr (güýç düwmesi ýanyp-öçýär).	Enjamyň 90 sekuntlap gyzmagyna garaşyň. Enjam ulanyşa taýýar bolanda çyra birsyhly ýanyp durýar.
	Enjam 10 minutdan köp wagtlap ulanylmandygy sebäpli awtomatik öçüriş funksiýasy işjeňleşdirilipdir (güýç düwmesi ýanyp-öçýär).	Güýç düwmesine basyň we enjamyň gaýtadan gyzmagy üçin 90 sekunt garaşyň.
	Bug çykarmak üçin bug goýberiji düwmä basylmandyr.	Bug çykarmagy işjeňleşdirmek üçin bug goýberiji düwmä basyň.
	Gapdaky suw az ýa-da gap göwnejaý dakylmandyr.	Suw gabyny gaýtadan dolduryň we ony ýerine göwnejaý dakyň.
	Bug gulpy 10 minutlap işjeň bolupdyr.	Bug gulpy awtomatik işe goýberiş funksiýasy bilen gelýär. Üznüksiz bug üçin bug goýberiji düwmä iki gezek basyň (serediň ).
Bug çykýan esasan suw damýar.	Suw gaby ýerine göwnejaý dakylmandyr.	Gaby ýerine göwnejaý edip dakyň.
	Suw gaby çendenaşa doldurylypdyr.	MAX belgisine çenli suw bilen dolduryň.
Bug gulpuny işjeňleşdirip bolmaýar.	Bug gulpy funksiýasyna girip bolmaýar.	Bug gulpy funksiýasyny işjeňleşdirmek üçin iki gezek basyň (serediň ).

Mesele	Ähtimal sebäbi	Çözgüdi
Bug çykaryjy ujy ony saklaýja yerleşdirilenden soň bug çykmagy awtomatik usulda saklanmaýar.	Bug gulpy funksiýasy işjeňleşdirilen.	Bug gulpuny öçürmek üçin bir gezek basyň (serediň ).
Ütük edilýän wagtynda ütük tagtasynyň örtügi çyg bolýar ýa-da ütüklenýän eşikde suw damjalary bar.	Uzak wagtlap buglamagyň netijesinde bug ütük tagtasynyň örtüginde suwa öwrülipdir.	Ony ammarda saklamazdan ozal guradyň. Ütük tagtasynyň örtügi könelen bolsa, ony çalşyryň. Phillips ygtyýarly hyzmat ediş merkezinden ütük tagtasynyň täze örtüginu satyn alyň.
Ütük tagtasy ulanylýan wagty sandyraýar.	Sütünleri göwnejaý gurnalmandyr ýa-da ütük tagtasy sütünlere berkidilmändir.	Dogry gurnamak üçin  serediň.
	Ütük tagtasynyň gulpy doly girizilmedik.	Ütük tagtasynyň iki gulpuny tykgyldy sesini eşidýänçäňiz doly giriziň (serediň ).
	Ütük tagtasy dik ýagdaýda doly berkidilmedik.	Ütük tagtasyny sütünlere dakmazdan ozal ütük tagtasyny egmek üçin tutawajyň gulply ýagdaýdadygyna göz ýetiriň (serediň ).
Ütük tagtasyny egip bolmaýar.	Ütük tagtasyny egmek üçin tutawaja basylandyr.	Ütük tagtasyny egmek üçin ony egýän tutawaja basyň (serediň ).

Mesele	Ähtimal sebäbi	Çözgüdi
	<p>Ütük tagtasynyň gulpy deňlenmeyär.</p>	<p>Ütük tagtasynyň gulgyny goýberiş we ütük tagtasyny egmek üçin tutawajyň gulply ýagdaýdadygyna göz ýetiriň. Ütük tagtasynyň gulguny sütünler boýunça düzmeli bolup biler. Ütük tagtasyny egmäge synanyşmazdan ozal ütük tagtasynyň gulguny berkidiň (sereidiň ).</p>
<p>Bug çykaryjy ujundan suw damjalary damýar, käwagt enjamdan jygyldy sesi çykýar.</p>	<p>Bug şlangyň içinde suwa öwrülýär we buguň birsydyrgyn akmagyna täsir edýär.</p>	<p>Şlangy dik ýagdaýa getirmek üçin bug çykaryjy ujuny ýokary galdyryň. Bug çykarmagy başladanyňyzda bug sazlamasyny MAX tertibine düzüň. İlkibaşda çykýan suw damjalaryny goýbermek üçin bug çykaryjy ujuny eşikden başga tarapa tutuň we bug goýberiji düwmä 10 sekuntlap basyň.</p>
<p>Suw çykaryjy ujundan hapa suw, goňur tegmiller ýa-da ak köpükler çykýar we eşikde tegmil galdyrýar.</p>	<p>Suw gabyna himikat ýa-da goşundylar goşulypdyr.</p>	<p>Enjamda hiç haçan himikat ýa-da goşundylary ulanmaň. Suw gabyny suw bilen dolduryň we himikat galyndylarynyň ýuwlup aýrylmagy üçin 1 doly gabyny bugaryp gutarmagyna garaşyň.</p> <p>Eşikde galan tegmilleri aýyrmak üçin eşiği akyp duran suwuň aşagynda ýuwuň.</p> <p>Bug çykaryjy ujundaky tegmili aýyrmak üçin bug çykaryjy ujundaky çökündileri çygly mata bilen süpürüp aýryň.</p>

Mesele	Ähtimal sebäbi	Çözgüdi
	<p>Ýerleşýän ýeriňize baglylykda suwuň gatylyk derejesi ýokary bolup we galyndynyň çalt emele gelmegine ýol açyp biler.</p>	<p>Bug berlip bolandan soň suw gabynyň boşadylandygyna göz ýetiriň.</p> <p>Mineralsyzlaşdyrylan/ distillirlenen suwy (50%) şäheriň suw ulgamyndan gelyän suw (50%) bilen goşup ulanmak maslahat berilýär.</p> <p>Bug çykarmagy başladanyňyzda bug sazlamasyny MAX tertibine düzüň. Ilkibaşda çykýan suw damjalaryny goýbermek üçin bug çykaryjy ujuny eşikden başga tarapa tutuň we bug goýberiji düwmä 10 sekuntlap basyň.</p> <p>Eşikde galan tegmilleri aýyrmak üçin eşigi akyp duran suwuň aşagynda ýuwuň.</p> <p>Bug çykaryjy ujundaky tegmili aýyrmak üçin bug çykaryjy ujundaky çökündileri çygly mata bilen süpürüp aýryň.</p>



UZ

Muammo	Ehtimoliy sababi	Yechimi
Jihozdan bug' chiqmayapti.	Bug'latkich yetarlicha qizimagan (quvvat tugmasi chaqnaydi).	Jihozni 90 soniya qizdiring. Jihoz foydalanishga tayyor bo'lsa, chiroq barqaror yonadi.
	Jihozdan 10 daqiqadan ko'p muddat foydalanilmagan bo'lsa, avtomatik o'chirish faollashtirilgan (quvvat tugmasi chaqnaydi).	Quvvat tugmasini bosing va jihoz qizib olishi uchun 90 soniya kutib turing.
	Bug' triggeri bug' ajratish uchun bosilmagan.	Bug'ni faollashtirish uchun bug' triggerini bosing.
	Bakda suv miqdori oz yoki bak to'g'ri o'rnatilmagan.	Bakni to'ldiring va to'g'ri joylang.
	Bug'lashni qulflash 10 daqiqadan beri faol.	Bug'lashni qulflash parametri avtomatik to'xtaydi. Davomli bug'lash uchun bug' triggerini qayta ikki marta bosing (🔍 mavzusiga qarang).
Bug'latkich asosidan suv sizib chiqmoqda.	Suv baki to'g'ri o'rnatilmagan.	Bakni to'g'ri joylang.
	Suv baki me'yordan ortiq to'ldirib yuborilgan.	Suv bakini MAX belgisigacha to'ldiring.
Bug'lashni qulflash funksiyasi faollashmayapti.	Bug'lashni qulflash funksiyasini kiritib bo'lmayapti.	Bug'lashni qulflash funksiyasini faollashtirish uchun ikki marta bosing (🔍 mavzusiga qarang).

Muammo	Ehtimoliy sababi	Yechimi
Bug'latkich kallagini tutqichga qo'ygandan keyin ham bug' avtomatik to'xtamayapti.	Bug'lashni qulflash funksiyasi faollashtirilgan.	Bug'lashni qulflash funksiyasini faolsizlantirish uchun bir marta bosing (🖱️ mavzusiga qarang).
Doska qoplamasi nam bo'lib qoladi yoki bug'lash davomida libosda suv tomchilari qoladi.	Uzoq bug'lashdan keyin bug' doska qoplamasida kondensatsiyalanib qolgan.	Saqlashdan oldin quritib qo'ying. Eskirsa, doska qoplamasini almashtiring. Yangi doska qoplamasini Philips kompaniyasining vakolatli servis markazidan xarid qiling.
Foydalanayotganda doska titraydi.	Tirgaklar to'g'ri o'rnatilmagan yoki doska tirgaklarga qotirilmagan.	To'g'ri o'rnatish uchun 🖱️ mavzusiga qarang.
	Doska qulfi to'liq o'rnatilmagan.	Ikkita doska stoporini "tiq" etib joyiga tushgunicha to'liq kiriting (🖱️ mavzusiga qarang).
	Doska vertikal holatda to'liq mahkamlanmagan.	Tirgaklarni o'rnatishdan oldin doskani egish dastagi qulflangan holatda ekanini tekshiring (🖱️ mavzusiga qarang).
Doskani egib bo'lmayapti.	Doskani egish dastagini bosib bo'lmayapti.	Doskani egish uchun doskani egish dastagini bosing (🖱️ mavzusiga qarang).

Muammo	Ehtimoliy sababi	Yechimi
	<p>Doska qulfini tenglashtirib bo'lmayapti.</p>	<p>Doska qulfini bo'shating va doskani egish dastagi qulflangan holatdaligini tekshiring. Doska qulfi tirgaklar bo'ylab rostlanishi zarur bo'lishi mumkin.</p> <p>Doskani egishdan oldin doska qulfini mahkamlang (👉 mavzusiga qarang).</p>
<p>Bug'latkich kallagidan suv tomchilamoqda, ba'zida jihozda qurillagan tovush eshitiladi.</p>	<p>Shlangda bug' suvga aylanadi va bug'ning bir zayil oqimiga ta'sir ko'rsatadi.</p>	<p>Shlangni vertikal tekislash uchun bug'latkich kallagini ko'taring.</p> <p>Bug'lashni boshlashda, bug'lash sozlamasini MAX rejimiga qo'ying.</p> <p>Bug'latkich kallagini kiyimlardan uzoqda tuting va dastlabki suv tomchilarini chiqarish uchun bug' triggerini 10 soniya bosib turing.</p>

Muammo	Ehtimoliy sababi	Yechimi
<p>Iflos suv, jigarrang dog'lar yoki oq parchalar bug'latkich kallagidan chiqib, kiyimda dog' qoldirmoqda.</p>	<p>Kimyoviy modda yoki qo'shimchalar suv bakiga quyilgan.</p>	<p>Jihozda aslo kimyoviy modda yoki qo'shimchalarni ishlatmang. Kimyoviy qoldiqlarni chayib tashlash uchun bakni suv bilan to'ldiring va 1 ta to'liq bakni bug'lantiring.</p> <p>Kiyimdagi dog'larni oqib turgan suvda yuvib tashlang.</p> <p>Bug'latkich kallagidagi dog'larni nam mato bilan artib tashlang.</p>
	<p>Yashash joyingizga bog'liq ravishda suv qattiqligi darajasi yuqori bo'lishi cho'kmalarning tezroq to'planishiga sabab bo'lishi mumkin.</p>	<p>Bug'lash jarayonidan keyin bakni bo'shating. Demineralizatsiya qilingan/distillangan suv (50%) vodoprovod suvi (50%) bilan aralashtirib ishlatilishi tavsiya etiladi. Bug'lashni boshlashda, bug'lash sozlamasini MAX rejimiga qo'ying. Bug'latkich kallagini kiyimlardan uzoqda tuting va dastlabki suv tomchilarini chiqarish uchun bug' triggerini 10 soniya bosib turing.</p> <p>Kiyimdagi dog'larni oqib turgan suvda yuvib tashlang.</p> <p>Bug'latkich kallagidagi dog'larni nam mato bilan artib tashlang.</p>

راه حل	علت احتمالی	اشکال
<p>هرگز از مواد شیمیایی یا افزودنی در دستگاه استفاده نکنید. مخزن بخار را از آب پر کنید و اجازه دهید 1 مخزن کامل بخار شده و باقیمانده مواد شیمیایی کاملاً خارج شود.</p> <p>برای لکه روی لباس، لکه را زیر شیر آب بشویید.</p> <p>برای لکه روی سر بخارشو، رسوبات روی سر بخارشو را با یک پارچه نم تمیز کنید.</p>	<p>ماده شیمیایی یا افزودنی به مخزن آب اضافه شده است.</p>	<p>آب کثیف، لکه‌های قهوه‌ای یا برفک از سر بخارشو خارج می‌شود و روی لباس لکه می‌اندازد.</p>
<p>بعد از بخارشویی، مخزن آب را کاملاً خالی کنید. توصیه می‌شود از ترکیبی از آب مقطر/آب بدون املاح (50 درصد) و آب لوله‌کشی (50 درصد) استفاده کنید.</p> <p>هنگام شروع بخارشویی، تنظیم بخار را در حالت MAX قرار دهید. سر بخارشو را دور از لباس بگیرید و دکمه بخار را 10 ثانیه فشار دهید تا قطرات آب اولیه موجود خارج شود.</p> <p>برای لکه روی لباس، لکه را زیر شیر آب بشویید.</p> <p>برای لکه روی سر بخارشو، رسوبات روی سر بخارشو را با یک پارچه نم تمیز کنید.</p>	<p>بسته به این که کجا زندگی می‌کنید، میزان سختی آب ممکن است بالا باشد و رسوبت سریع تشکیل شود.</p>	

اشکال	علت احتمالی	راه حل
تخته اتو در حین استفاده تکان می‌خورد.	پایه‌های آویز لباس درست سوار نشده‌اند یا تخته اتو روی پایه‌ها محکم نشده است.	برای نصب صحیح، به  مراجعه کنید.
	قفل تخته کاملاً وارد نشده است.	دو قفل تخته را کاملاً وارد کنید به طوری که یک صدای "کلیک" بشنوید (به  مراجعه کنید).
	تخته در وضعیت عمودی کاملاً ایمن نیست.	مطمئن شوید اهرم کج کردن تخته در وضعیت قفل باشد و سپس اقدام به متصل کردن آن به پایه‌های آویز لباس کنید (به  مراجعه کنید).
تخته را نمی‌توان کج کرد.	فشار دادن اهرم کج کردن تخته ناموفق بود.	اهرم کج کردن تخته را فشار دهید تا تخته کج شود (به  مراجعه کنید).
	قفل تخته تراز نیست.	قفل تخته را رها کنید و مطمئن شوید اهرم کج کردن تخته در وضعیت قفل باشد. ممکن است لازم باشید قفل تخته را در امتداد پایه‌های آویز لباس تراز کنید. قفل تخته را محکم کنید و ببندید، سپس اقدام به کج کردن تخته کنید (به  مراجعه کنید).
قطرات آب از سر بخارشو چکه می‌کند، گاهی اوقات دستگاه صدای ناملاطیمی ایجاد می‌کند.	بخار در شیلنگ میعان شده و به آب تبدیل می‌شود و بر جریان یکنواخت بخار تاثیر می‌گذارد.	بخارشو را بالا ببرید تا لوله به صورت عمودی و صاف قرار بگیرد. هنگام شروع بخارشویی، تنظیم بخار را در حالت MAX قرار دهید. سر بخارشو را دور از لباس بگیرید و دکمه بخار را 10 ثانیه فشار دهید تا قطرات آب اولیه موجود خارج شود

اشکال	علت احتمالی	راه حل
دستگاه بخار تولید نمی‌کند.	دستگاه به اندازه کافی داغ نشده است (دکمه روشن/ خاموش چشمک می‌زند).	90 ثانیه اجازه دهید دستگاه داغ شود. وقتی دستگاه برای استفاده آماده شد، چراغ ثابت می‌ماند.
	اگر از دستگاه برای بیشتر از 10 دقیقه استفاده نشود، خاموش شدن خودکار فعال می‌شود (دکمه روشن/ خاموش چشمک می‌زند).	دکمه روشن/خاموش را فشار داده و 90 ثانیه صبر کنید تا دستگاه دوباره گرم شود.
	دکمه فشاری بخار برای خروج بخار فشار داده نشده است.	برای فعال کردن بخار، دکمه فشاری بخار را فشار دهید.
	سطح آب داخل مخزن کم است یا مخزن درست جا نیفتاده است.	مخزن آب را دوباره پر کنید یا مخزن را درست وارد کنید.
	قفل بخار برای 10 دقیقه فعال شده است.	ویژگی قفل بخار همراه با عملکرد آزاد شدن خودکار ارائه می‌شود. برای بخاردهی پیوسته، دوباره روی دکمه فشاری بخار دو ضربه بزنید (به  مراجعه کنید).
آب از بدنه اصلی بخارشو نشت می‌کند.	مخزن آب درست جاگذاری نشده است.	مخزن آب را به طور صحیح وارد کنید.
	مخزن آب بیش از حد پر شده است.	آب را تا علامت MAX پر کنید.
قفل بخار فعال نمی‌شود.	ورود به عملکرد قفل بخار ناموفق بود.	دو ضربه بزنید تا عملکرد قفل بخار فعال شود (به  مراجعه کنید).
وقتی سر بخارشو در جایگاهش قرار داده می‌شود، بخار متوقف نمی‌شود.	عملکرد قفل بخار فعال است.	برای غیرفعال کردن قفل بخار، یک مرتبه فشار دهید (به  مراجعه کنید).
در حین اتوکشی، روکش تخته اتو خیس می‌شود یا قطرات آب روی لباس ریخته می‌شود.	بعد از اتوکشی طولانی، بخار روی روکش تخته اتو میعان می‌شود.	قبل از جمع کردن آن، بگذارید خشک شود. اگر روکش تخته اتو پوسیده است، آن را تعویض کنید. از مرکز خدمات مجاز Philips، یک روکش تخته اتوی جدید خریداری کنید.

RU**Вертикальный отпариватель для одежды**

Изготовитель: "ДАП Б.В.", Туссендиепен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды

Импортер на территорию России и Таможенного союза: ООО "Техника для дома Филипс", Российская Федерация, 123022, г. Москва, ул. Сергея Макеева, д. 13, 5 этаж, помещение XVII, комната 31, номер телефона +7 495 961-1111

GS627: 2020-2400 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц, 9.2-10 А

Для бытовых нужд

Класс защиты от поражения электрическим током: Класс I

Сделано в Китае

Условия хранения, эксплуатации

Температура	+0 °C ÷ +35 °C
Относительная влажность	20% ÷ 95%
Атмосферное давление	85 ÷ 109 kPa

KK**Киім тигінен булагыш**

Өндіруші: "ДАП Б.В.", Туссендиепен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды

Ресей және Кедендік одақ территориясына импорттаушы: "Техника для дома Филипс" ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022, Мәскеу қ., Сергей Макеев к-сі, 13 үй, 5 қабат, XVII үй-жай, 31 бөлме, телефон нөмірі +7 495 961-1111

GS627: 2020-2400 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц, 9.2-10 А

Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған

Электр тогымен зақымданудан қорғау класы: Класс I

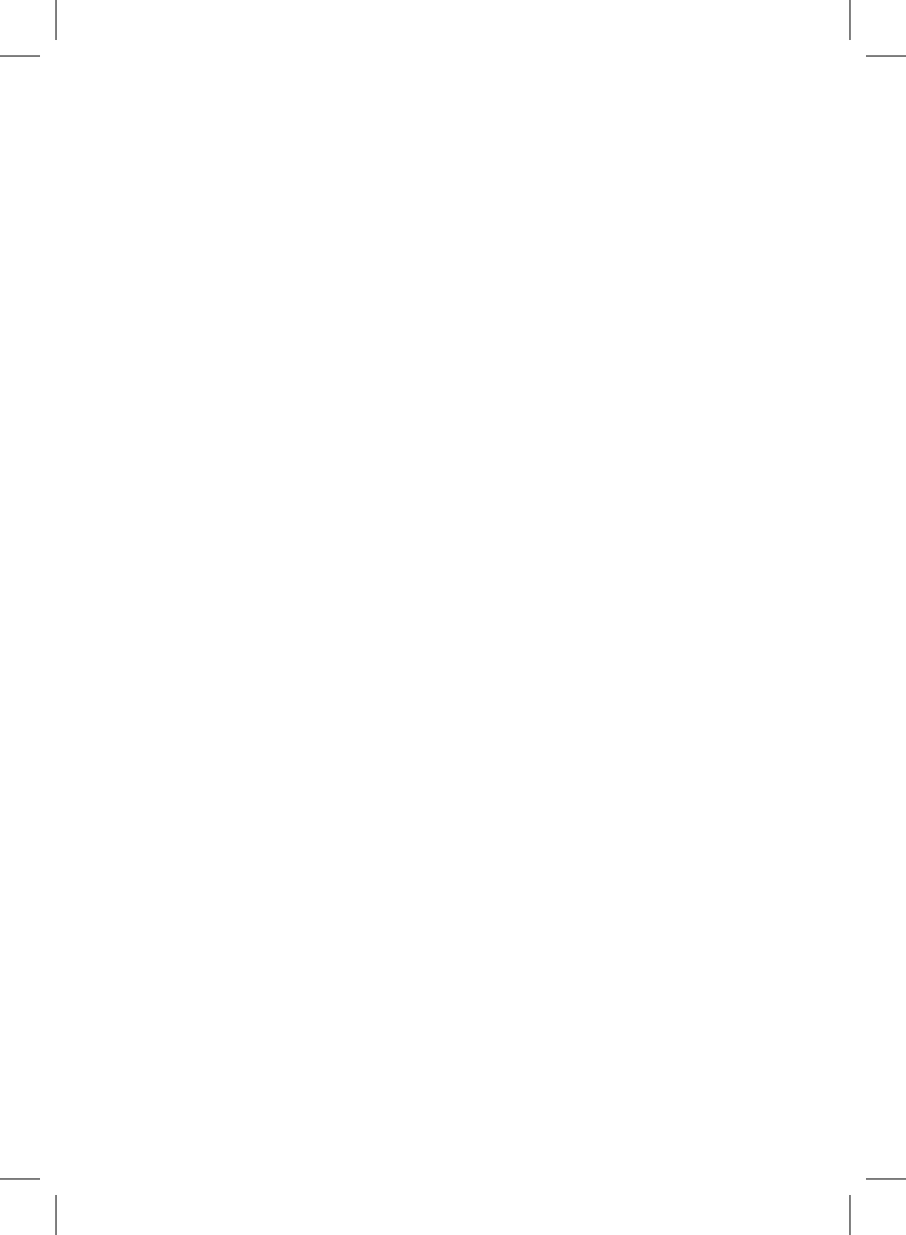
Қытайда жасалған

Сақтау шарттары, пайдалану

Температура	+0 °C ÷ +35 °C
Салыстырмалы ылғалдылық	20% ÷ 95%
Атмосфералық қысым	85 ÷ 109 kPa









EAC

© 2021 Philips Domestic Appliances Holding B.V.
All rights reserved.

4239.001.1709.6 (23/09/2021)

